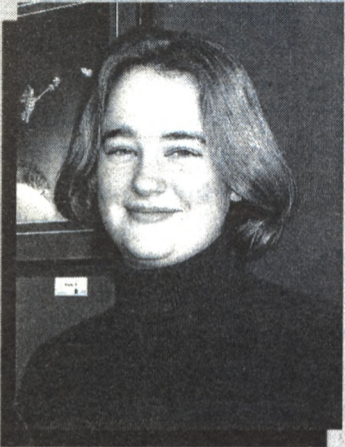


La cause des Franco-Ténois p.2

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 19 • NUMBER 6 • \$1.00 Numéro de convention : 40610510

vendredi 22 mars 2002



(Whitehorse)- Chaque année, au mois de mars, l'Association canadienne des travailleuses et des travailleurs sociaux organise la Semaine nationale des travailleurs sociaux. Différentes activités vont se dérouler cette année à partir du 25 mars au Yukon et dans tout le pays.

La semaine nationale des travailleurs sociaux a pour objectif de mettre en valeur le travail des personnes qui exercent une profession vouée au mieux-être de tous les membres de la société et, en particulier, des personnes défavorisées.

(suite p. 2)



Photo : Marie-Hélène Comeau

## SOMMAIRE

Montre-Moi  
Anne-Louise Genest  
Portrait d'un photographe  
Bébé Yukon Quest  
Et les rapides

Les élèves de l'école Émilie-Tremblay ont participé à l'émission de radio 275 Allô et Ado Radio la semaine dernière. On voit ici les jeunes qui répondent aux questions de Dominique Payette qui est aidé par sa recherchiste Éleine Doyon. (voir p. 9)

**La bière du Yukon fête ses cinq ans p. 7**

# Semaine nationale du service social

## Une profession qui gagne à être connue

(suite de la page 1) «Notre travail est très varié, explique Dominique Jarry-Shore. Il nous permet de fournir une aide financière aux personnes démunies, de les aider à se trouver un logement, d'intervenir lorsque les familles ont besoin d'aide ou lorsque les enfants sont maltraités. Mais nous voulons surtout aider les gens à s'en sortir par eux-mêmes en leur donnant des suggestions ou en leur signalant des services qui sont déjà à leur disposition dans leur environnement.»

C'est à l'Université Mc Gill, à Montréal, que Dominique a fait ses études pour devenir travailleuse sociale. Elle travaille au Yukon depuis près de deux ans, au sein de l'unité des services aux adultes qui dépend du ministère de la Santé et des services sociaux du gouvernement du Yukon. Elle travaille également pour le groupe *Options for independency* qui fournit des logements aux adultes atteints du syndrome d'intoxication foetale à l'alcool.

«Dans l'école secondaire que je fréquentais, nous de-



Photo: M.-H. Comeau

**Dominique Jarry-Shore, travailleuse sociale**

vions faire 40 heures de bénévolat avant d'obtenir notre diplôme, explique Dominique. Ainsi, à 15 ans, j'ai travaillé auprès d'adolescentes de mon âge qui étaient enceintes ou mères monoparentales. Cela m'a ouvert les yeux sur une réalité différente de la mienne. J'ai réalisé que, moi aussi, je pouvais les aider à voir une autre réalité de la vie qui était à leur portée.

«Par la suite, j'ai fait beaucoup de bénévolat dans les hôpitaux. Je pensais alors devenir médecin ou infirmière.

Puis, un beau jour, j'ai pensé que je pouvais assouvir ma passion de servir les autres en suivant le programme de travailleuse sociale.»

Dominique reconnaît qu'il reste beaucoup à faire au Yukon, mais elle se dit heureuse de savoir que le programme d'étude en travail social est offert au Collège Yukon depuis quelques années. Une telle initiative ne peut être que positive pour la population locale.

«Il y a beaucoup de travail à faire dans ce domaine, ici, souligne-t-elle. C'est bien de

pouvoir former des gens de la région. Les personnes qui décident de travailler au Yukon doivent savoir qu'elles vont rencontrer un nombre important de patients atteints du syndrome d'intoxication foetale à l'alcool. Je crois d'ailleurs que le programme du collège y porte une attention particulière.»

En plus de son implication quotidienne auprès des autres, Dominique réussit à joindre sa passion d'aider les autres à celle de jouer de la musique. Par exemple, elle organise des spectacles de musique pour les résidents de la prison territoriale.

«Être travailleur social est un métier qui apporte beaucoup, souligne-t-elle, mais qui peut également être difficile. C'est pour cela que je dois aussi prendre bien soin de moi-même. La musique m'aide beaucoup dans ce sens.»

On compte environ 20% de francophones chez les clients de l'unité des services aux adultes de Santé et Services sociaux du gouvernement du Yukon.

«C'est bien de pouvoir donner ce service aux clients dans leur langue maternelle,

affirme Dominique. Ils l'apprécient vraiment beaucoup, car c'est difficile de demander de l'aide dans une langue qui n'est pas sa langue maternelle. Je suis en contact constant avec le groupe de femmes les *EssentiElles* et avec les services d'emploi du SOFA. Grâce à ce réseau, notre travail est plus efficace et nous réussissons à offrir un bon service aux francophones.»

Pour célébrer la Semaine nationale des travailleurs sociaux, un souper à la fortune du pot aura lieu au Collège Yukon le mardi 26 mars prochain, entre 17 h 30 et 19 h 30. Les professionnels du travail social seront présents et pourront répondre à toutes les questions du public.

«J'aimerais bien qu'un jour l'image des travailleurs sociaux s'améliore, que l'on respecte davantage cette profession, conclut Dominique.»

Formons le vœu que la Semaine nationale du service social rapproche de la réalité ce souhait que partagent plus de 15 000 travailleurs sociaux à travers le pays.

Marie-Hélène Comeau

## Le fédéral rejette les accusations de la communauté franco-ténoise

Ottawa (APF) : Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest refuse d'admettre que la minorité franco-ténoise subit des préjudices du fait du non-respect de sa Loi sur les langues officielles et de l'adoption de lignes directrices, qui limitent son obligation d'offrir des services en français.

Dans un mémoire déposé le 28 février devant la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement territorial nie en bloc toutes les fautes et toutes les accusations de mauvaise foi portées à son endroit par la Fédération Franco-Ténoise, les Éditions franco-ténoises et cinq autres demandeurs.

Les francophones accusent le gouvernement des T.N.-O d'offrir un service «minime» en français. Selon la poursuite, la vaste majorité des bureaux du gouvernement n'offre pas un service en français, très peu

de fonctionnaires qui communiquent avec le public peuvent s'exprimer en français, la grande majorité des demandes pour des services doit être formulée en anglais, la plupart des documents et formulaires publiés ou employés par le gouvernement ne sont pas disponibles en français et plusieurs annonces des ministères et agences ne sont publiées qu'en anglais dans les journaux.

Le gouvernement fédéral est également poursuivi en justice par les Franco-Ténois. Ces derniers estiment qu'Ottawa est légalement responsable du respect des droits linguistiques de la minorité francophone, parce qu'il n'a fait que déléguer sa compétence législative lors de la création des gouvernements des Territoires, du Yukon et du Nunavut. Ils accusent le fédéral d'avoir «abdiqué sa responsabilité ultime» et soutiennent

qu'il est responsable des agissements et des omissions de ses mandataires.

Le fédéral réplique que la nature des relations l'unissant au gouvernement des T.N.-O a évolué depuis vers un pallier de gouvernement «responsable, distinct du gouvernement fédéral.»

Ottawa prétend avoir accordé aux T.N.-O au fil du temps «un statut se rapprochant de celui des provinces», au point où le gouvernement territorial est maintenant «devenu un véritable gouvernement responsable, doté de vastes pouvoirs exécutifs, législatifs et judiciaires qu'il exerce lui-même et en son propre nom, dans l'intérêt des résidents des TNO» lit-on dans le mémoire déposé en cour par le ministère fédéral de la Justice.

«En pratique, le gouvernement fédéral reconnaît au

gouvernement des T.N.-O une grande autonomie, conforme à son existence comme pallier distinct de gouvernement responsable.» Dans ce contexte, prétend Ottawa, «le gouvernement des T.N.-O constitue un gouvernement distinct assumant ses propres obligations et à l'égard desquelles il est seul responsable.» Ottawa prétend s'être «entièrement acquitté de ses obligations» à l'endroit de la minorité francophone, notamment en signant des ententes avec le gouvernement des T.N.-O afin d'assurer le financement continu des coûts relatifs à la prestation des services en français. Les Franco-Ténois répliquent que les fonds fédéraux «ont diminué de façon substantielle depuis plusieurs années», en dépit des engagements contenus dans une entente signée en 1984 à la suite de l'adoption de la Loi sur les langues officielles des T.N.-O.

L'entente prévoit que le fédéral assume tous les coûts relatifs à la prestation des services en français au public de même que les coûts relatifs à l'application du français commelangue officielle des Territoires du Nord-Ouest.

Le fédéral affirme aussi que les institutions établies par le gouvernement des T.N.-O ne sont pas des institutions du Parlement et du gouvernement du Canada, dans le sens que l'entendent les articles 16 à 20 de la Charte canadienne des droits et libertés, qui traitent de l'usage des langues officielles par les institutions fédérales le Parlement.

Le gouvernement des T.N.-O prétend qu'il n'a pas à se conformer à ces articles et nie agir en contravention de la Charte, comme le prétend la communauté franco-ténoise.

Yves Lusignan

# L'héritage des créateurs du Refus Global

## Éditorial

Il existe, au milieu du fleuve Saint-Laurent, au Québec, une série impressionnante de petites îles charmantes. L'Île d'Orléans, ou Grosse-Iles, sont parmi les plus connues. Mais on y trouve aussi l'Île-Au-Canot, l'Île-aux-Oies ou l'Île-Aux-Grues, dont on parle moins. Pourtant, cette dernière a

connu un grand bouleversement, il y a quelques années. La vie s'écoulait paisiblement, lorsqu'un peintre de grande renommée décida d'y poser ses pinceaux à l'aube de sa vie.

Il s'agissait là d'un grand bouleversement, car, une fois prise, cette décision entraîna l'acquisition de la plus belle, de la plus grande demeure des lieux : le manoir de l'île. Lieu prestigieux que les habitants

de l'Île-Aux-Grues s'étaient approprié dans leurs habitudes quotidiennes. Ainsi, lors des belles journées d'été par exemple, les gens prenaient plaisir à faire visiter cet endroit à leur parenté venue de loin. Quel bonheur également de se prélasser dans la grande balançoire du manoir en écoutant le chant du fleuve.

Mais, une fois achetés, les lieux devinrent la chasse gardée de l'artiste peintre. Finie, donc, la belle époque des promenades au manoir. Cette décision fit l'effet d'une bombe sur l'île. Les estuaires se voyaient dépossédés de leur manoir et, par le fait même, de leur balançoire. La paix sociale des jours heureux était brisée.

L'artiste flamboyant se nommait Jean-Paul Riopelle. Cette histoire a été recueillie lors d'un séjour dans la ville de Montmagny, située sur les côtes, juste en face de l'Île-Aux-Grues. Ainsi, pour certains, le nom de Riopelle restera dans les mémoires comme celui du briseur de l'harmonie qui régnait sur l'île. Ce signataire du Refus Global était-il donc destiné à créer éternellement des remous sociaux, partout sur son passage?

Jean-Paul Riopelle était un génie des couleurs, et un moteur puissant du courant dit « automatiste » au Québec, dans les années 1950. Avec sa peinture révolutionnaire, Rio-

pelle a inventé une nouvelle forme d'art, ni plus ni moins. Lithographe et signataire du livre le Refus Global, Jean-Paul Riopelle participait à cette bataille de l'époque où l'affirmation passait par l'art. Une époque où tout était remis en question. Une époque où un groupe de 16 jeunes artistes Québécois de différents domaines était prêt à faire table rase du passé et à réinventer la façon de définir les choses, par exemple, le processus de création artistique.

Le livre, tout comme l'incident de la balançoire, eut l'effet d'une bombe. Le Refus global suscita beaucoup de réactions très hostiles. On en voulait à ce groupe d'individus de toucher à l'establishment. Pourtant, grâce à ces remous, beaucoup de choses ont changé dans plusieurs domaines, y compris celui de l'art visuel. Ces personnes flamboyantes ont laissé derrière elles un héritage important que le temps nous fait trop souvent oublier. On se rappelle de ces événements lorsque l'une d'entre elles disparaît.

Ces derniers jours, pendant les Jeux d'hiver de l'Arctique, un groupe de jeunes artistes a été invité à participer à une création artistique collective où l'utilisation d'une multitudes de techniques, de matériaux et de couleurs

étaient permis.

Des compétitions en arts visuels auront également leur place cet été à Rivière-du-Loup, pendant les Jeux de la francophonie. Là encore, les jeunes seront invités à témoigner de leur culture et de leur époque à travers leur art.

Ces deux événements peuvent avoir l'air banal, pourtant, il aura fallu des Borduas, des Ferron et des Riopelle, ces fauteurs de troubles, pour que la jeunesse contemporaine puisse jouir d'une telle liberté d'expression artistique. Borduas n'est plus, tout comme Ferron, et maintenant Riopelle. Pourtant, la création des jeunes durant ces jeux témoignera de la survie de leur héritage.

Aurons-nous le temps de penser à eux avant qu'ils tombent tous dans l'oubli? Une chose est sûre, l'artiste alimentera longtemps les conversations des soirées chaudes d'été passées à se balancer au gré du chant du fleuve.

Jean-Paul Riopelle est décédé le 12 mars dernier, à l'âge de 78 ans, dans sa résidence de l'Île-Aux-Grues.

*Marie-Hélène Comeau*



## l'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Journaliste :

Marie-Hélène Comeau

Coordonnatrice de la publicité

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@ykn.net.yk.ca

Site web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte  
& Touche

Les services de vérification sont offerts à jour d'aujourd'hui et sont certifiés par l'Ordre de la vérification et de la comptabilité.



OPSCOM

# Quoi ? Tu allaites encore ton enfant ???

## Ressources en périnatalité

### Communauté

C'est une question que j'ai entendue souvent dernièrement, qu'elle me soit posée directement ou qu'elle le soit à d'autres mamans que je connais. Je l'avais moi-même posée à une amie quand elle m'avait dit qu'elle allaitait encore ses deux enfants de 3 ans et demi et 5 ans. Cela m'avait fait réfléchir et me questionner sur ce que doit être un allaitement «naturel» chez l'humain en tant qu'espèce de la classe des mammifères. Quelle est la durée d'allaitement qui convient le mieux au bébé humain? En faisant des recherches au sujet des primates (dont l'humain fait partie) et de l'allaitement à travers la préhistoire et l'histoire dans différentes cultures, j'ai réalisé qu'il y a seulement deux générations que certains bébés occidentaux ne sont pas allaités ou sont sevrés très tôt (quelques semaines ou quelques mois après la naissance). De plus, dans la plupart des sociétés actuelles, le sevrage avant un an est très rare et seulement vu dans les civilisations occidentales modernes.

#### Des faits:

Chez les primates...

Le petit est en contact permanent avec le corps de la

mère et tête très souvent, jour et nuit. Chez les chimpanzés et gorille, singes qui sont génétiquement les plus proches de l'homme, le sevrage se fait vers 4 ans. Chez les singes, il n'y a pas de co-allaitement (de deux enfants non jumeaux de la même fratrie) et les femelles allaitantes n'ont pas de relations sexuelles. Les naissances sont postérieures au sevrage de la dernière portée.

#### Durant la préhistoire...

les mères humaines ont toujours allaité leurs petits. Le seul substitut au lait d'une mère était le lait d'une autre mère. Des études sur les ossements humains ont permis d'évaluer une durée d'allaitement maternel, chez nos ancêtres, de 2 à 3 ans.

#### Depuis l'apparition de l'écriture...

L'étude de textes anciens datant de 3000 à 1000 ans avant J.C mentionne des recommandations pour l'allaitement d'une durée de 3 ans (en Égypte, chez les Hébreux). Vers 800 avant J.C., un allaitement exclusif d'un an et un sevrage progressif après l'âge de deux ans sont recommandés en Inde. Pour la civilisation grecque (1000-400 av. J.C), les con-

trats pour nourrices préconisaient un allaitement exclusif d'au moins 6 mois et l'intégration d'autres aliments par la suite.

#### Aujourd'hui...

les scientifiques citent souvent un peuple nomade du sud de l'Afrique (les Kung) comme exemple d'un modèle d'allaitement «naturel».

Les mères de ce peuple chasseur-cueilleur allaitent leurs enfants 4 fois par heure et le sevrage se fait vers 3 ans. Les naissances sont espacées en moyenne de 3 ans et demi. Les bébés sont portés toute la journée par leur mère, sur le dos ou le côté qui allaitent sur demande. Ils dorment également avec elles plusieurs mois voire même plusieurs années et tètent la nuit jusqu'à l'âge d'un an. Les bébés sont endormis au sein, ce qui est encore aujourd'hui le moyen le plus utilisé dans le monde pour apaiser les bébés.

Finalement, il y a des peuples où l'on observe une durée d'allaitement nettement plus longue que la moyenne, comme les Inuit de l'Arctique

### Le courrier

*Le courrier*

Voici un poème que Léandre a écrit dans le cadre d'une soirée "Mimes et poésie: Le silence avant les mots" présentée par sa classe de 6e année. Il en a ému plus d'un, surtout sa mère... Comme je m'ennuie du Yukon.

Je vous envoie ce poème, qui représente aussi comment je me sens, en pensant à vous tous, les ami(es) de la communauté.

Diane Gauthier (2e)

J'habite au Yukon  
En plein coeur d'une forêt de pins et d'épinettes  
Entourée de montagnes bleues  
Avec un sommet blanc  
Semblable au glaçage d'un magnifique gâteau.



Photo fournie

#### L'allaitement maternel, aussi vieux que le monde

(7 ans et plus) et à Hawaï (en général 5 ans).

Alors toutes ces données démontrent bien que les Nord-Américains gagnent à se mettre aux faits de ce qui se passe ailleurs dans le monde pour arrêter de poser la fameuse

question: quand est-ce que tu vas arrêter d'allaiter ton bébé??? Alors, la prochaine fois, il faudra adresser la question au bébé...puisque c'est lui qui devrait décider quand il n'aura plus besoin d'allaitement.

Guylaine Levasseur

J'habite à côté de mon meilleur ami  
Nous nous voyons chaque jour  
Voilà déjà plus de quatre ans que ma mère prévoyait ce départ  
Mais moi, je n'y croyais pas  
Je savais que nous étions trop bien pour partir  
Alors qu'un jour Bang!  
La maison de bois se vida en un éclair  
Moitié vendu  
Moitié enfouis dans notre vieux et fidèle camion gris  
Je n'eus presque pas le temps de dire au revoir à Joël  
Nous avançons  
S'éloignant du Yukon  
Se rapprochant du Québec  
La simple pancarte du Québec arriva  
Tout le monde l'ignorait  
Mais pour moi

Ça signifiait que je ne reverrais plus jamais  
Les magnifiques montagnes au glaçage blanc  
Ni les arbres, tellement beaux que je ne sais pas comment les décrire,  
Ni le hurlement des loups qui m'endormait la nuit  
Ni la tranquillité, l'absence d'autos  
Ni le lac que seul notre famille connaissait  
Alors, lentement nous franchîment la pancarte  
Et le Québec arriva  
Ce soir dans mon lit  
Toutes ces pensées bourdonnent dans ma tête  
Et alors, je libère quelques larmes  
Pour mes amis, ma maison, ma forêt, pour mon lac  
Pour mon territoire  
Fini (c'est pour de vrai).

Léandre

### Rencontre avec une sage-femme

Vidéo-conférence avec Heather Bennetts, sage-femme

Mercredi 27 mars 2002

19h à Dawson City

salle de conférence du Downtown Hotel (coin 2<sup>e</sup> et Queen)

Gratuit et collation servie sur les lieux

Le programme Mamans et bébés en santé est aussi présent dans les communautés au Yukon! Si vous êtes enceinte ou allaitez, plusieurs services sont disponibles pour vous en français (à distance ou lors de votre passage à Whitehorse pour l'accouchement). Des pochettes d'informations en français sont maintenant disponibles au programme Healthy Moms Healthy Babies de Dawson City.



Info. : Guylaine au 668-2636 ou Carol au 993-5149

# Montre-Moi, ça commence à la maison

## Une trousse pour apprendre en s'amusant

*Apprendre, ça commence à la maison* est un projet national en alphabétisation familiale qui a débuté en 1997 sous l'aile de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF). Dans le cadre de ce projet, la FCAF a produit la trousse *Montre-moi*, un outil qui s'adresse aux parents francophones qui ont des enfants d'âge préscolaire (0 à 5 ans). Le programme d'alphabétisation familiale du SOFA offre aux parents la possibilité d'emprunter la trousse, et même la chance d'en gagner une en août prochain. En effet, les parents qui auront emprunté la trousse et rédigé leurs commentaires sur cet outil seront admissibles à un tirage à la fin de l'été. Nous remettons également une trousse à chaque parent qui fait connaître la trousse à au moins cinq autres familles et recueille leurs commentaires.

La première fois que vous ouvrirez la trousse *Montre-moi* en compagnie de vos enfants, elle sera pour eux une véritable boîte à surprises. Vous y découvrirez un merveilleux petit livre très imagé (différent dans chaque trousse), la marionnette *Citrouille*, une vidéocassette servant de guide pour les parents, une audiocassette de chansons et comptines interprétées par Daniel Lavoie et un livret contenant les paroles, 12 fiches d'activité et un marqueur lavables.

Que peut-on faire avec tout ça? Les possibilités sont pratiquement infinies! La marionnette peut devenir le personnage principal d'une histoire inventée par votre enfant débordant d'imagination. Le petit livre vous permettra de l'initier à la lecture dès son plus jeune âge et d'inclure cette activité dans la routine du coucher.

Le coucher est d'ailleurs un des thèmes figurant sur les fiches d'activités. Il y a six thèmes en tout : les loisirs, en voiture, la cuisine, l'épicerie, le retour à la maison et le coucher. Chaque fiche est recto-verso, permettant ainsi deux

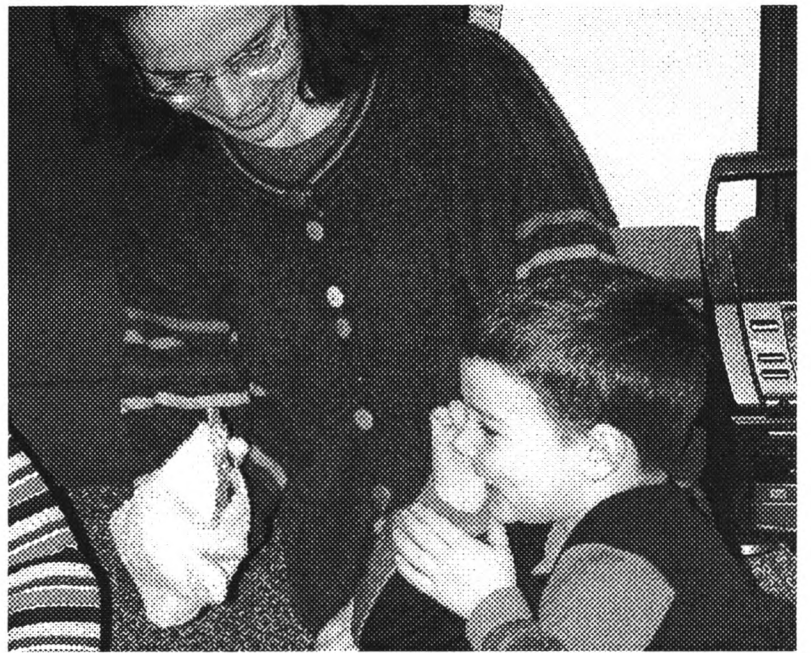
niveaux de difficultés pour chaque thème. Sur le thème du coucher par exemple, l'enfant plus jeune est invité à nommer ou à pointer les activités faisant partie de la routine du coucher, tandis que l'enfant plus vieux qui ne sait pas encore lire est incité à participer activement au moment privilégié de l'histoire avant le dodo : inventer sa propre histoire à partir d'un dessin inspirant des aventures fantastiques.

Vous aurez du plaisir à chanter en famille les chansons traditionnelles que vous connaissez probablement déjà comme *L'arbre est dans ses feuilles* ou *La poulette grise*. Cet exercice de chant est poussé encore plus loin lorsque vous tournez la cassette : Daniel Lavoie reste muet devant son piano et c'est à vous d'accompagner la musique. Le livret de paroles facilitera votre tâche, mais vous pouvez toujours inventer vos propres mots, rigolade assurée!

La vidéo de 25 minutes donne aux parents des idées et des exemples de jeux qui peuvent découler de l'utilisation des fiches d'activités. Elle montre aussi des façons de faire participer vos enfants aux tâches régulières comme faire l'épicerie ou aller à la poste. Ces tâches deviennent alors plus agréables pour tout le monde et sont une occasion hors pair d'apprendre les rudiments de la lecture, du calcul et même de l'écriture.

En résumé, la trousse *Montre-moi* est un outil amusant qui permet de développer la curiosité, la confiance, l'imagination et le goût d'apprendre chez vos enfants. Les parents peuvent aussi profiter de tout ça, mais ce que vous développerez par dessus-tout, c'est une immense fierté, de vos enfants... et de votre francophonie!

*Isabelle Frenette*



**Montre-moi : apprendre, ça commence à la maison**

trousse amusante et éducative pour les parents qui ont des enfants d'âge préscolaire (0 à 5 ans).



Vous pouvez emprunter la trousse *Montre-moi* au centre de ressources du SOFA (302 Strickland).

Info : Isabelle Frenette, 668-2663 poste 228 ou ifrenette@sofayukon.com



**Isabelle Frenette faisant une démonstration de la trousse Montre-Moi au jeune Louis-Philippe et à sa mamn Isabel Garneau**

Photos: Marie-H. Comeau

# Les États Généraux arrivent à leur dénouement

Le 6 avril prochain exactement

## Fenêtre ouverte sur l'AFY

Mot de la présidente



C'est le jour où la synthèse de toutes les recommandations recueillies au cours des derniers mois vous sera présentée. C'est aussi le jour où les décisions qui concernent l'avenir et la structure de tous vos organismes communautaires seront prises. C'est

enfin le jour où, plus que jamais, il sera important de vous faire entendre.

La francophonie yukonnaise, c'est vous, qui que vous soyez, où que vous soyez, où que vous travailliez. Son avenir repose essentiellement sur vos épaules, vos idées, vos opinions, votre regard. Alors, le 6 avril prochain, ne vous laissez pas trop distraire par le merveilleux soleil du printemps yukonnais, venez au centre de la francophonie écouter, parler et partager vos idées.

Le suivi de cette rencontre ne pourra refléter que ce qui aura été dit ce jour-là, il nous concerne tous. Les membres des différents organismes communautaires seront également sur place pour répondre

à toutes vos questions. Je ne peux pas vous promettre que ce sera toujours amusant, mais ce sera on ne peut plus intéressant, nourrissant (nous nous occupons des repas) et aussi distrayant (nous finirons la journée avec un spectacle).

Et puis (bien que cela ne soit pas vraiment nécessaire pour vous attirer, n'est-ce pas?), il y aura des prix de présence qui, à eux seuls, valent le détour. Vous pourrez ainsi remporter quelques souvenirs. Au bout du compte, nous

serons tous gagnants.

Au 6 avril, alors? À 9 h 30, dans la salle communautaire.

Merci.

Nicole Dion  
présidente



Le dîner des aînés au Centre de la francophonie

Édith Bélanger

## OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un **AGENT** ou d'une **AGENTE DE PROJET**. Cette personne assurera la coordination et l'exécution du projet de campagne de promotion des services en français et sera responsable de la réédition de l'annuaire des services en français.

### Responsabilités :

- Répertorier les entreprises, gouvernements et organismes offrant des services en français.
- Assurer la promotion de l'annuaire des services en français auprès des entreprises, gouvernements et organismes potentiels.
- Assurer la vente d'inscription et d'annonce dans l'annuaire.
- Assurer la participation des entreprises, gouvernements et organismes au programme d'affichage des services en français.
- Coordonner la conception des annonces.
- Coordonner la traduction, la révision et la correction de l'annuaire.
- Coordonner la mise en page et l'impression.
- Coordonner la publication de l'annuaire sur le site Web de l'AFY.
- Planifier le lancement de l'annuaire.
- Planifier la promotion et la diffusion de l'annuaire auprès du public.
- Rédiger le plan de travail, l'échéancier et le rapport final.
- Assurer la saine gestion du projet et du budget.

### Exigences :

- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit)
- Excellente aptitude pour la vente
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Connaissance des logiciels Word et du courrier électronique
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce contrat est à temps partiel à raison de 22.5 heures par semaine.  
Période d'embauche : du 15 avril au 28 juin 2002 (11 semaines)  
Salaire : entre 16 \$ et 20 \$ de l'heure (selon la formation et l'expérience)

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation d'ici le jeudi 4 avril, 17h00, à l'attention de :



Dominique Pépin-Filion  
Coordonnateur du développement économique  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téloc. : (867) 668-3511 Courriel : dominiquepf@afy.yk.ca

(Whitehorse)- Le 13 mars dernier avait lieu un dîner pour les aînés au Centre de la francophonie. Ce dîner avait été organisé dans le cadre des festivités entourant la Semaine et les Rendez-Vous de la francophonie.

Pendant deux semaines, différentes activités se dérou-

laient simultanément au Centre ainsi qu'à l'école Émilie-Tremblay.

Le tout se termine ce soir au café-rencontre. Pour l'occasion, l'agente du développement socio-culturel de l'Association franco-yukonnaise, Édith Bélanger, a eu l'idée d'attirer les amateurs de bière. Ainsi à compter de 17 h, les gens pourront se rendre à la salle communautaire pour déguster des bières québécoises, allemandes et françaises.

Marie-Hélène Comeau

## FORMATION CONTINUE

Information sur les cours collégiaux et universitaires offerts à distance par la Télé-université et autres

- Service individuel d'orientation
  - Aide à l'inscription
- Soutien humain et technologique
  - Surveillance d'examen

SERVICES DISPONIBLES SUR RENDEZ-VOUS

Renseignements et inscription au 668-2663

Yukon  
Education

Bureau des technologies d'apprentissage  
Office of Learning Technologies

S O F A Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



# Trinquons aux cinq ans de la bière yukonnaise

## La Yukon Brewing Company a le vent dans les voiles

### Economie

(Whitehorse)- Le 9 mars dernier, les Yukonnais ont été nombreux à se rendre à la brasserie territoriale, Yukon Brewing Company, qui avait ouvert ses portes au grand public pour fêter ses cinq années d'existence.

«Je nous souhaite moins de stress pour les cinq prochaines années, a souligné Bob Baxter, propriétaire de l'entreprise. Cette année, pour la première fois, nos revenus équilibreront nos dépenses, ce qui est de très bon augure pour les années à venir. Cela veut dire aussi que l'on peut enfin commencer à se détendre.»

Il y a cinq ans, Bob Baxter, ingénieur de formation, décide de vendre sa compagnie d'ingénierie pour se lancer dans l'aventure de la bière. Il se rend à Chicago avec Al Hansen pour y apprendre tous les rudiments du métier. Une fois leur formation terminée, ils se sentent prêts à créer de toutes pièces une micro-brasserie sur le territoire yukonnais.

«L'opportunité de faire autre chose s'était présentée à moi, j'ai saisi l'occasion pour suivre cette nouvelle route, affirme le propriétaire.»

C'est ainsi que naquit la Yukon Brewing Company, le 4 février 1997, et que le Yukon retrouva sa place sur le marché du houblon, après 70 ans d'absence.

Cinq ans plus tard, on peut trouver les produits de cette compagnie partout au Yukon mais aussi en Alberta, en Colombie-Britannique, en Alaska et, depuis cette semaine, dans les Territoires du Nord-Ouest. La Yukon Brewing Company a ainsi vu son chiffre d'affaires augmenter de 50 % au cours de la seule année qui vient de s'écouler.

«Depuis deux ans, la compagnie a le vent dans les voiles, souligne le propriétaire. Cela se reflète un peu partout, d'ailleurs. La communauté yukonnaise s'ouvre à nous, elle nous permet de participer à l'effort collectif des habitants.

Nous sommes d'ailleurs de plus en plus présents lors des festivals communautaires et d'autres événements locaux. Les résidents viennent nous raconter que boire de la bière locale fait maintenant partie de leur identité yukonnaise. Cela fait vraiment chaud au cœur. C'est important de faire partie de la fabrication, pour ainsi dire, du Yukon.»

Ayant démarré l'affaire avec trois employés, la brasserie yukonnaise emploie aujourd'hui 10 personnes qui y brassent quotidiennement les trois bières de base (Yukon Gold, Arctic Red et Yukon

production.»

C'est le volet de la distribution qui a lancé un des plus grands défis à la compagnie. Heureusement, l'éloignement géographique a joué en faveur de la production locale. En effet, des camions qui se rendent tous les jours au Yukon pour y livrer leurs marchandises repartent souvent à vide. Cela rend la conduite plus difficile et les compagnies de transport n'en tirent aucun revenu. Yukon Brewing Company a vu là une occasion de conclure une entente avec les compagnies de livraison : la bière locale peut dorénavant être dis-

grains et les envoyer à Seattle. C'est un processus long et onéreux. Heureusement, au Yukon, nous pouvons livrer aux fermiers les graines qu'ils utilisent pour nourrir leur porcs.

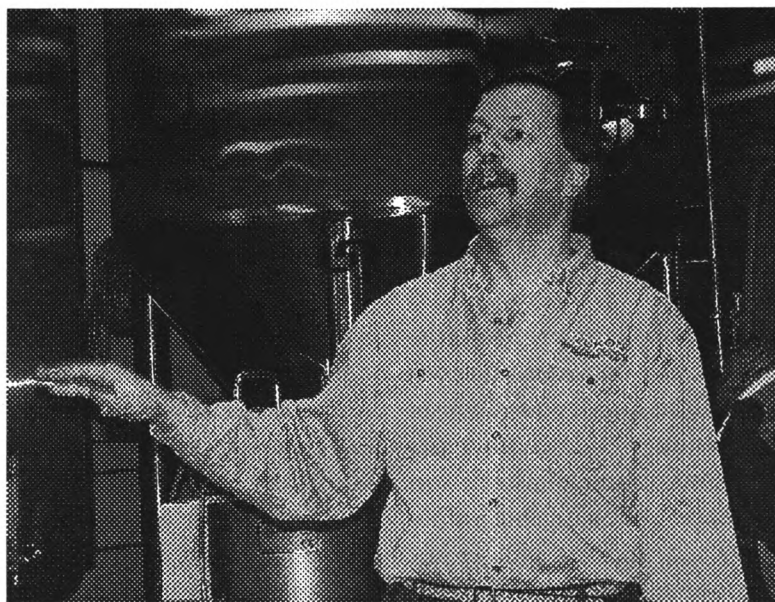
Ainsi, le fait d'être en région éloignée et dans un lieu agricole s'avère être utile à la fois pour notre distribution et notre recyclage, explique Bob Baxter»

La journée portes ouvertes a attiré près de 500 personnes. Chacun a pu goûter

différents échantillons de bière brassée localement et participer à la tournée des lieux.

Pour en savoir davantage sur la possibilité d'organiser des visites guidées des lieux, appelez le propriétaire au (867) 668-4183.

Marie-Hélène Comeau



Bob Baxter propriétaire

Photos: Marie-H. Comeau

Lager) mais aussi quelques spécialités, par exemple la bière à la canneberge que l'on trouve sur le marché en automne.

«Nous sommes encore trop jeunes pour envisager d'explorer le marché international, mais le marché européen commence à parler de nous, grâce au grand nombre de touristes allemands qui séjournent sur le territoire, affirme Mike Denalay, chef de la

tribuée à l'extérieur du territoire à un prix abordable, pour le bonheur des deux parties.

Un autre défi de taille concernait les déchets engendrés par les activités de la brasserie. Récemment, à Juneau, un propriétaire s'est fait surprendre en train de jeter dans l'océan les grains qui n'étaient plus utilisables. «Suite à cet incident, les brasseries de l'Alaska doivent désormais faire sécher leur



## Chasse aux oeufs de Pâques!

Dimanche, 31 mars  
de 14 h à 16 h

Nous sommes ouvert de 12 h à 22 h pendant les deux semaines de relâche du printemps.

TAKHINI  
HOT SPRINGS

Tél. : 633-2706 • Courriel : hotsprings@yknet.yk.ca

Faites-vous une beauté pour votre graduation!



**BodyScents** offre une clinique de maquillage.

Vendredi, 22 mars de 13 h à 17 h • Samedi, 23 mars de 13 h à 16 h  
Samedi, 30 mars de 13 h à 16 h



**BodyScents**

Téléphonez au 668-3456 ou visitez-nous au 9-106, rue Main



**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

### Francisation familiale

Français langue seconde pour les parents de couples multiculturels dont les enfants ont droit à une éducation en français langue maternelle. Contenu adapté aux besoins spécifiques de la clientèle: aide aux devoirs, communication au quotidien avec les enfants et les éducateurs francophones.

### Communicate in French with your Children

French as a second language for parents in multicultural couples with children who have the right to an education in French as a first language. Contents are adapted to the specific needs of the clientele: help with homework, daily communication with children and French-speaking educators.

9 avril au 28 mai de 18 h 30 à 20 h 30  
Centre de la francophonie, salle de formation

Au prix modique de 40 \$ par session grâce à la contribution financière de l'Association des partenaires de l'école française (APEF) et de l'Association franco-yukonnaise (AFY)

Renseignements, Danièle au 668-2663 poste 223

## SERVICE DE GARDE GRATUIT

# Anne-Louise Genest présente son premier album

*De beaux projets pour la chanteuse yukonnaise*

(Whitehorse) - Une soirée plus que réussie pour le lancement d'un premier album et une tournée de deux semaines à travers l'Ouest canadien... les projets ne manquent pas pour Anne-Louise Genest, la nouvelle fierté du Yukon !

La salle de spectacle du Centre des Arts était pleine à craquer pour acclamer Anne-Louise Genest et célébrer le lancement de son premier album. L'artiste reconnaît avoir été tellement inquiète du retard de la livraison des CD qu'elle n'a pas eu le temps de se faire du souci pour le spectacle. Ce n'est qu'à 11 heures, le matin même du lancement, qu'elle a reçu ses albums. « L'attente a été si longue que, lorsque les boîtes sont arrivées, j'ai eu l'impression que la chance me souriait, c'était comme si on me faisait un cadeau! » a déclaré l'artiste.

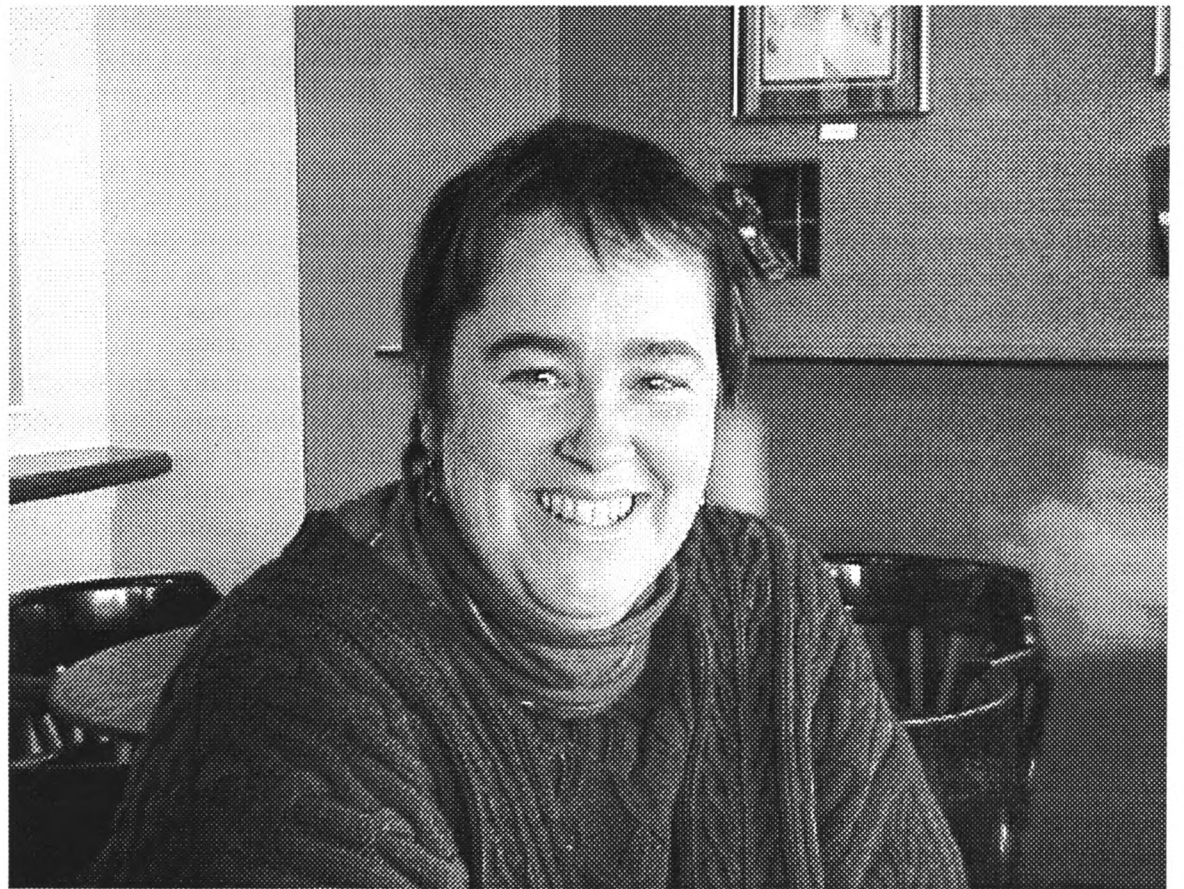
Le spectacle, chaleureusement animé par la sœur d'Anne-Louise, Michele Genest, invitait l'audience au coeur de leurs souvenirs d'enfance. Que d'exclamations dans la salle lors du récit des débuts dans le monde du spectacle d'Anne-Louise

Genest comme figurante dans un film à petit budget. L'artiste animait l'audience avec beaucoup de spontanéité, s'exprimant comme elle l'aurait fait avec de vieux amis. La grande salle était comble, mais l'atmosphère était celle d'un spectacle de boîte à chansons.

La voix d'Anne-Louise Genest nous entraîne ; elle nous surprend aussi. L'artiste sait explorer les sons et le ton de sa voix avec beaucoup de créativité. « Je prends actuellement des leçons, je travaille ma voix car je sais que je peux arriver à de bien meilleurs résultats » a expliqué la chanteuse.

Le mois prochain, l'artiste repart en tournée mais, cette fois-ci, elle reste tout de même avec nous grâce à son CD. Pas de répit pour Anne-Louise Genest et Kim Barlow : leur spectacle les emmènera pendant deux semaines et demie à travers la Colombie-Britannique, l'Alberta et la Saskatchewan. « Je suis contente d'accompagner Kim. Les gens la connaissent bien et cela rend la tournée plus facile, mais, en plus, cela m'ouvre des portes » a exprimé l'artiste.

Anne-Louise Genest ne fait pas partie des artistes qui



**Anne-Louise Genest à la conquête de la musique.**

Photo: Juliette Anglehart

jouent pour leur propre satisfaction. Elle considère, au contraire, que son devoir d'artiste est d'animer et de chanter des chansons pour le plaisir de son audience ; elle s'ingénie à améliorer ses rapports avec le public tout au long de sa tournée. Elle planifie ses spectacles en pensant aux histoires qu'elle racontera pour présenter ses

chansons. « Les gens aiment connaître le sens et le contexte des chansons, les émotions passent mieux ensuite avec l'audience » a-t-elle expliqué.

Certaines de ses chansons ont besoin de travail, de retouches, mais la plupart d'entre elles lui sont données. « Je n'ai pas le sentiment que mes chansons viennent de moi, mais plu-

tôt que j'étais là par hasard quand elles passaient » a affirmé l'artiste.

Vous trouverez le nouvel album d'Anne-Louise Genest chez *Rose Music*.

*Juliette Anglehart*



## LA SÉCURITÉ EN VOL ÇA COMMENCE AU SOL

*Avant de prendre l'avion, renseignez-vous*

- ▶ Ne mettez pas d'objets tranchants, comme des ciseaux, dans vos bagages à main.
- ▶ Communiquez avec votre transporteur aérien et arrivez tôt à l'aéroport.
- ▶ Ayez en main une pièce d'identité officielle appropriée avec photo, comme un permis de conduire ou un passeport.
- ▶ Assurez-vous que vos appareils électroniques, tels qu'un ordinateur portable ou un téléphone cellulaire, sont chargés et prêts à être allumés pour inspection.

Une bonne préparation, c'est votre passeport pour un vol sans soucis. Transports Canada et ses partenaires vous invitent à découvrir d'autres moyens de voyager en toute sécurité. Communiquez avec nous pour obtenir gratuitement un exemplaire de la brochure.

☎ 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
Téléscripteur / ATME : 1 800 465-7735  
🌐 [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)



# 275 Allô, ici le territoire du Yukon

## Quand l'école se transforme en studio de radio

(Whitehorse)- L'équipe de l'émission de radio 275 Allô Ado, était de passage au Yukon, du 11 au 15 mars dernier. Dominique Payette et le Chef en ont profité pour en savoir davantage sur le mode de vie des jeunes yukonnais.

Ainsi, l'instant d'une semaine, la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay s'est transformée en véritable studio d'enregistrement, sous les yeux éberlués des jeunes. Tous les soirs, jeunes et adolescents de l'école prenaient part à l'émission orchestrée par l'animatrice Dominique Payette.

Pour ceux qui ne connaissent pas l'émission, disons que 275 Allô et Ado Radio sont des tribunes téléphoniques pour les jeunes de 6 à 15 ans. Depuis quatre ans, c'est la journaliste Dominique Payette qui anime sur les ondes de Radio-Canada, tous les soirs, avec beaucoup de simplicité, d'humour et de sensibilité, une émission qui a près de 12 ans d'existence.

Les enfants s'amuse tout en s'informant. Dominique sait établir le dialogue avec les enfants. Elle donne des réponses claires, précises, exactes et crédibles à leurs questions. L'équipe qui anime l'émission crée ainsi un espace radiophonique où les jeunes se sentent écoutés et compris.

«Avant de devenir animatrice, je faisais des reportages pour l'émission. Je me rendais

chez les jeunes et je leur posais des questions. Je n'ai jamais pensé animer un jour une émission pour les jeunes, avoue Dominique Payette. J'aime le type de contact qui s'établit avec eux, un contact journalistique. Je ne suis pas leur mère. Leur culture est distincte de la mienne et je dois faire preuve d'ouverture envers eux, mais je ne suis pas complaisante.»

L'animatrice de 275 Allô / Ado est tombée toute petite dans la marmite du journalisme. Née de parents journalistes renommés (André et Lise Payette), Dominique a réalisé très jeune qu'elle suivrait, elle aussi, ce chemin.

«C'est un métier superbe que j'ai découvert pleinement au CEGEP avec le journal étudiant, explique-t-elle. Aujourd'hui, j'enseigne ce métier à l'université et j'anime des émissions à la radio. D'ailleurs j'ai toujours préféré faire mon travail de journaliste à la radio plutôt qu'à la télévision. On dirait qu'il y a toujours des pépins à la télévision, alors qu'à la radio, tu es tellement heureuse quand tu as terminé ton émission que tu ne portes plus à terre.»

L'équipe de l'émission réussit, avec brio, à démystifier l'information journalistique, à la rendre plus concrète, pour la mettre à la portée des jeunes. On aborde tous les sujets, il n'y a aucun tabou.

«Lorsque nous avons réalisé que beaucoup d'enfants qui arrivaient à l'école avaient vu les images du 11 septembre à la télévision, nous avons décidé de faire une émission en direct sur ce sujet, se rappelle Dominique Payette. On parle vraiment de tout.»

Depuis peu, l'émission est sortie des studios d'enregistrement de Radio-Canada pour aller explorer d'autres contrées.

«Nous avons commencé par traverser le Canada en



Photos: M.H. Comeau

**Dominique Payette interrogeant les jeunes de l'école Émilie-Tremblay.**

train, il y a quelques années, explique Dominique. Avant cette expérience je croyais que l'on pouvait parler d'une jeunesse canadienne, mais c'est faux. Il y a de grandes différences entre les jeunes de notre pays, par exemple, entre les

garçons et les filles, entre ceux qui vivent en milieu urbain et ceux qui vivent en milieu rural, ou entre ceux qui appartiennent à une communauté majoritaire ou à une communauté minoritaire. C'est en voyageant que j'ai pu me ren-

dre compte de tout cela. Récemment, nous sommes allées en Afrique pour y réaliser une série d'émissions. Cette initiative a eu des répercussions incroyables. Aujourd'hui, nous sommes au Yukon, et la semaine prochaine, nous serons à Haïti. Je n'ai décidément pas fini de faire le tour de 275 Allô, surtout avec nos incursions à l'étranger.»

«Notre émission est unique, poursuit-elle. Elle a une démarche citoyenne, c'est-à-dire qu'elle s'adresse aux futurs citoyens. C'est stimulant! Les jeunes sont très intéressants, je crois que je cesserai de faire cette émission le jour où ils cesseront de m'étonner. Les enfants me touchent beaucoup et je crois qu'ils le ressentent.»

Marie-Hélène Comeau

## L'AVENTURE t'attend!

Communique avec nous dès aujourd'hui!



## ÉCHANGES CANADA

Faut le vivre pour le croire!

Échanges Canada est une initiative du gouvernement du Canada qui permet aux jeunes Canadiens et Canadiennes de créer des liens les uns avec les autres et de découvrir la diversité des communautés, des langues et des cultures du Canada. Échanges Canada permet également d'obtenir de l'information sur les possibilités d'échanges qui existent au Canada et à l'étranger.

1 800 0 Canada  
1 800 622-6232, téléscripneur/ATME 1 800 465-7735  
[www.echanges.gc.ca](http://www.echanges.gc.ca)

Patrimoine Canadien Canadian Heritage

Canada

# Le silence de la nature

## vu à travers l'âme d'un photographe

Marten Berkman reçoit son premier appareil photo à l'âge de sept ans. Il l'appri-voise petit à petit et, à partir de l'adolescence, il fait de son appareil un compagnon de tous les jours.

Plus tard, Marten photographie toutes sortes de paysages à travers le monde entier : déserts, océans, forêts et montagnes. « Je me suis joint aux membres d'une expédition dans les montagnes himalayennes. J'ai voyagé en Amérique du Sud, dans les Andes, au Chili. Je suis aussi allé en Afrique et en Orient, au Sri

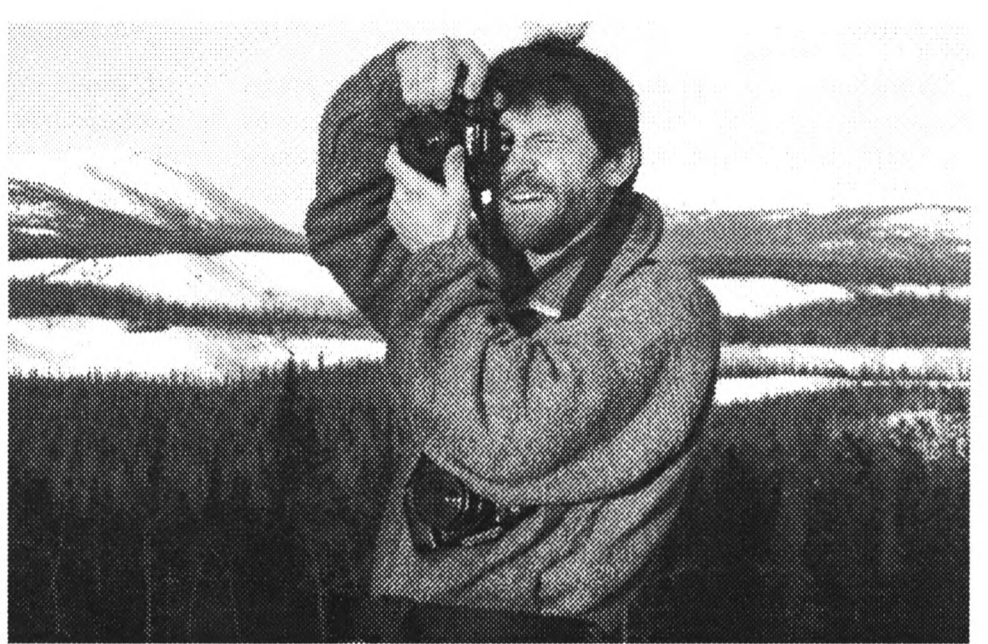
Lanka et en Indonésie. »

Marten fait beaucoup plus que de photographier les paysages. Il photographie la paix et le silence de la nature, en vrai témoin de la vie.

Au Yukon, il se sent chez lui car il y ressent l'harmonie entre l'homme et une nature non compromise. « Il y a trois ans, j'étais venu au Yukon pour faire une randonnée au Parc Kluane », raconte Marten. Le silence du Yukon m'a fasciné. » Comme pour beaucoup d'entre nous, la randonnée se poursuit! Sa carrière de photographe, directeur artistique et ar-

tiste visuel au

Yukon, Marten la commence avec une exposition de photographies à Chocolate Claims. Un large public apprécie ses œuvres artistiques. Il produit, entre autres, des documents visuels de promotion pour le Gouvernement du Yukon. En ce moment, il



Marten Berkman photographe yukonnais

Photo fournie par M. Berkman

BICENTENAIRE DE  
LA NAISSANCE DE  
VICTOR HUGO  
(1802-1885)

### Concours Victor Hugo au Canada

« DOMPTER LA MATIÈRE, C'EST LE PREMIER PAS;  
RÉALISER L'IDÉAL, C'EST LE SECOND »

Illustrer cette citation par une œuvre collective et originale sur le support de votre choix.

Concours ouvert à tous les élèves des écoles secondaires et cégeps du Canada âgés de 16 à 20 ans. (groupe de 10 élèves et leur professeur par école)

Prix pour les lauréats

SEJOUR RECOVERTE DE LA FRANCE  
du 13 au 21 juillet 2002.

Inscription avant le 31 mars 2002

RENSEIGNEMENTS

<http://www.culturel.org/hugo>



### OFFRE D'EMPLOI

**Titre de l'emploi:** Coordonnateur(trice) de projets

**Salaire:** À discuter

**Horaire:** 35 heures par semaine

**Lieu de travail:** Vancouver

**Responsabilités générales :**

- Planifier, coordonner et réaliser des projets d'activités pour les jeunes;
- Rechercher des ressources financières, humaines et matérielles;
- Animer des ateliers de formation au niveau des écoles secondaires francophones;
- Développer et maintenir de bonnes relations avec les directions et les personnes contactes des écoles secondaires francophones;
- Tenir à jour les données du site Internet «Les Voyageurs»;
- Confectionner les pages jeunesse du journal «L'Express du Pacifique»;
- Développer et réaliser de nouveaux projets pour les jeunes;
- Superviser et encadrer les employés(es) d'été ainsi que les bénévoles de Katimavik;
- Travailler conjointement avec le Comité Katimavik local;
- Évaluer les activités accomplies.

**Compétences requises:**

- Expérience de travail pertinente avec la jeunesse
- Aptitudes au niveau de la planification et de l'organisation d'activités
- Habileté à travailler sans supervision
- Bon dynamisme et sens de l'initiative
- Capacité de parler devant un public
- Bonne esprit d'équipe
- Excellente connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit

**Date limite:** 10 avril 2002

**Début du poste:** 15 avril 2002

Conseil jeunesse francophone de la C.-B.

Attn.: Denis Simard

229-1555, 7<sup>e</sup> Avenue ouest, Vancouver, C-B V6J 1S1

(604) 736-6970 Fax: (604) 736-1259

Courriel: [conseil\\_jeunesse@telus.net](mailto:conseil_jeunesse@telus.net)

*Veuillez noter que seuls les candidats(es) retenus(es) seront contactés(es).*

graphe bénévole de la Yukon Quest.

Après tant de réalisations remarquables, Marten sait garder toute sa modestie. Que l'on reconnaisse la beauté naturelle de son art, c'est cela qui le touche: « Je suis très honoré que vous parliez de moi dans votre journal, » confie-t-il. Le silence de la nature est sa principale source d'inspiration : « la na-

ture permet à mes yeux de voir le silence ».

À ma grande surprise, Marten explique que l'appareil photographique à pellicules est son outil de prédilection. « Je reste souvent en pleine nature pendant plusieurs semaines, je me sers donc d'un matériel qui résiste bien aux éléments naturels. De plus, les épreuves sur film ont encore la préférence des imprimeurs car elles permettent une plus grande fidélité de reproduction. Bien entendu, les appareils photo numériques qui valent entre 20 000 et 30 000\$ donnent aussi d'excellents résultats », s'esclaffe-t-il!

La spécialité artistique de Marten, c'est la photographie en noir et blanc. Folio Gallery a publié son livre « *Chasms of Silence* » en 1999, un grand honneur lorsque l'on sait que Folio Gallery ne publie qu'un livre par année. Vous pouvez consulter ce recueil de photographies de l'Arctique en noir et blanc à Chocolate Claims. Dans la préface du livre, la poétesse Anne Michaels rend hommage au talent et à la sensibilité de Marten Berkman : « *Marten remarkable landscapes-bereft of people, animals, and often even of vegetation - are documents of profound humanity. These photographs ache with witnessing.* » Formons le vœu que la sensibilité de Marten Berkman, à travers le silence de la nature, touche les âmes pendant longtemps encore!

Nicole Lacroix

# Carnaval de l'école Émilie-Tremblay

*Le temps était à la tirette d'érable*



Qu'ont en commun ce jeune garçon marteau à la main, Lise Ouimet animant un atelier de danse folklorique et Alain Desrochers fabriquant des tirettes ? Ils ont tous participé au carnaval de l'école Émilie-Tremblay le vendredi 15 mars dernier.


L'événement coordonné par Carl Amyot, a été très apprécié par les jeunes des différentes écoles qui se sont rendus sur les lieux pour l'occasion.

*Marie-Hélène Comeau*



## LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES **Canada**

Le CRTC lance un appel d'observations sur ce qui constituerait un tarif juste et raisonnable pour l'utilisation du câblage intérieur dans les immeubles à logements multiples. À ce jour, le CRTC est d'avis qu'une somme de 0,44 \$ par abonné et par mois représente un tarif de location approprié. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Le CRTC procédera en deux étapes pour recueillir les observations par écrit. À la première étape, vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **8 avril 2002**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Les parties intéressées pourront ensuite présenter leurs commentaires écrits portant sur les observations soumises à la première étape. Le CRTC tiendra compte des commentaires présentés au plus tard le **22 avril 2002**. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-13.

 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## *Vous connaissez votre entreprise Nous pouvons l'aider à prospérer*

Si vous êtes un entrepreneur autochtone majoritaire dans votre entreprise et que vous avez un plan pour la faire prospérer, nous pouvons vous aider dans les domaines suivants :

- ◆ Expansion du commerce et des marchés
- ◆ Développement du tourisme
- ◆ Innovation
- ◆ Formation de jeunes entrepreneurs

À titre d'organisme d'Industrie Canada, nous pouvons vous orienter vers les bonnes personnes et les bonnes ressources. Nos agents de développement et nos organismes partenaires vous offriront conseils et soutien spécialisés. En outre, si vous avez les capitaux et autres sources de financement voulus, nous pouvons contribuer à hauteur de 75 000 \$ à la réalisation d'un projet.

Notre nom? **Entreprise autochtone Canada**. Pour obtenir d'autres renseignements et la liste de nos bureaux, veuillez consulter notre site Web ([www.abc-eac.ic.gc.ca](http://www.abc-eac.ic.gc.ca)).



ENTREPRISE AUTOCHTONE CANADA  
ABORIGINAL BUSINESS CANADA

**Canada**

 Industrie Canada Industry Canada



# Bébé Yukon Quest

300 Km de plaisir en famille

## Moi mes souliers

On nous disait: quand vous aurez des enfants, ça sera plus pareil...

nous répondions: vous verrez ben, on fera ce qu'on voudra quand-même

on nous prévenait: la bohème, les expéditions, vous pouvez oublier ça

nous pensions: il y a des gens, partout dans le monde, qui élèvent leurs enfants dans toutes sortes de situations, il n'y a pas de moule dans lequel on doit tomber parce quand on est parent...

Nos conclusions aujourd'hui: tout est possible... mais pas nécessairement reposant!!!

En février dernier, nous entreprenions notre premier défi familial: celui de parcou-

rir avec nos chiens de traîneau une section de la piste qu'emprunte la course Yukon Quest. Ludwig avait alors 15 mois, le papa, 26 ans, et moi, 27 ans et un bon lot d'inquiétudes. Des pensées telle que de perdre l'attelage transportant notre fils ou de fracasser le traîneau sur un arbre et de blesser Ludwig me hantaient à la veille du départ. J'avais loué un téléphone satellite et préparé minutieusement la trousse de premiers soins. Heureusement, mes craintes ne se sont pas avérées fondées et notre chérubin a passé 9 jours à camper et à rouler sa bosse, confortablement installé au chaud dans un sac de couchage d'hiver à l'intérieur de mon traîneau tiré par 5 chiens. Tout le matériel (tente



Photo: G. Levasseur

Guylaine en compagnie de Ludwig assis dans leur traîneau à chiens

Artistes  
du Yukon:  
faites-vous  
connaître

Vous êtes artiste et avez des œuvres à vendre? Prenez part à «Go Studio!» et ouvrez grandes vos portes au public.

Les 4 et 5 mai, les Yukonnais et Yukonaises partout dans le territoire feront le tour des studios des artistes et des artisans locaux pour admirer leurs créations et faire l'acquisition d'objets d'art ou d'artisanat. Votre studio pourrait faire partie du circuit.

Ne ratez pas cette occasion de faire valoir votre travail. Il vous suffit de vous inscrire et d'être prêt à accueillir le public entre 11 h et 16 h le samedi 4 mai et le dimanche 5 mai. La Direction des arts et des industries culturelles fera le reste.

Inscrivez-vous à «Go Studio!» en appelant au 667-8589 ou 667-5858 ou au numéro sans frais 1-800-661-0408, poste 8589 ou 5858 de l'extérieur de Whitehorse. La date limite pour les inscriptions est le 27 mars.



**Yukon**  
Tourism

d'armée, poêle à bois, nourriture pour les chiens et pour nous, hache, scie, etc.etc.) était transporté dans le premier traîneau de notre convoi, un mastodonte de 12 pieds de long que papa Lincoln avait construit pour l'occasion, et qui était tiré par 9 chiens. À notre départ de Breaburn, avant de nous diriger vers Carmacks une première chose nous frappait: nous n'avions jamais été aussi chargés lors d'expéditions précédentes. Le poids total de tout le matériel devait bien appro-

cher les 500 livres. Étions-nous un peu nostalgiques du temps où nous dormions sous les étoiles, étendus dans nos traîneaux? Désormais, il y avait une petite personne qui était devenue le centre de notre univers, et bien qu'elle alourdissait le poids de nos traîneaux et de nos inquiétudes, elle donnait un sens nouveau à tout ce que nous faisons.

Les journées chaudes au début et graduellement sibériennes vers la fin du voyage, avaient toutes leur lot d'émer-

veillement et parfois de rage et de grincements de dents. Les après-midi, quand le soleil souriait et que Ludwig roupillonnait dans son vaisseau intergalactique, la vie semblait un cadeau et mes yeux savouraient les sommets immaculés découpant l'azur, les forêts et vallées intouchées, la liberté et la légèreté de voguer vers l'inconnu, la profondeur du paysage qui étourdissait. Les chiens excités par une piste inconnue étaient prêts à nous mener au bout du monde et j'aurais

(Suite p. 13)

LE GOUVERNEMENT DU YUKON  
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services gouvernementaux

LES PREMIÈRES NATIONS AU YUKON

NOTRE PEUPLE

# NOTRE AVENIR



MASQUE PAR KEITH WOLFE SMARCH

PHOTOGRAPHIES PAR CATHIE ARCHBOULD

*Au nombre des entrepreneurs d'aujourd'hui, il faut mentionner les hommes et les femmes des Premières nations du Yukon qui prennent en main leur avenir en créant de nouvelles entreprises et en se garantissant un avenir prospère ainsi qu'à leur famille et à leur collectivité. Le développement d'une économie durable est un facteur clé dans leur évolution vers l'autonomie gouvernementale. L'autonomie gouvernementale et le règlement des revendications territoriales permettent aux Premières nations de s'attirer un appui, des investissements et des partenaires pour promouvoir leur développement économique et améliorer leurs conditions sociales.*

LES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON

## prennent en main leur avenir économique

**« Si nous voulons que l'autonomie gouvernementale autochtone soit un succès, nous devons générer des recettes. »**

En réponse au rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones et au discours du Trône, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) a aidé au lancement de nombreuses entreprises commerciales de Premières nations et a poursuivi l'objectif de renforcer les collectivités et les économies ainsi que d'appuyer les gens.

Au cours des quatre dernières années, le MAINC a investi plus de 5 millions de dollars dans 47 entreprises autochtones au Yukon, dont bon nombre exercent leurs activités dans les deux secteurs qui ont toujours été au cœur de l'économie du Yukon, c'est-à-dire l'exploitation des ressources et le tourisme. Dans le présent cahier publicitaire du *Yukon News*, vous pourrez faire la connaissance des personnes à qui on doit quelques-unes de ces entreprises florissantes.

Le développement économique est au cœur de l'engagement pris par le gouvernement fédéral de renforcer les collectivités et les économies des Premières nations. Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, est catégorique à ce sujet : « Nous sommes les partenaires des Premières nations. Nous travaillerons ensemble à la réalisation d'un avenir meilleur et nous le ferons en adoptant une démarche pratique, équilibrée et intégrée. »

Cet engagement s'appuie sur l'aide financière du gouvernement fédéral. Les Premières nations se servent des fonds du MAINC pour obtenir des fonds supplémentaires et pour nouer des partenariats consacrés à des projets régionaux tels que l'amélioration de l'infrastructure et la mise en valeur des ressources. Ces projets débouchent à leur tour sur d'autres projets de partenariat avec le secteur privé ainsi qu'avec d'autres ordres de gouvernement.

Cette tendance à l'autosuffisance est manifeste dans tous les coins du pays. Au cours des dix dernières années, le nombre de nouvelles entreprises autochtones a dépassé par 105 % celui des autres entreprises canadiennes. On compte actuellement 20 000 entreprises appartenant à des Autochtones au Canada, et ce, dans tous les secteurs de l'économie. Ces entreprises créent des emplois pour les Autochtones et les non-Autochtones et contribuent à renforcer les économies locales.

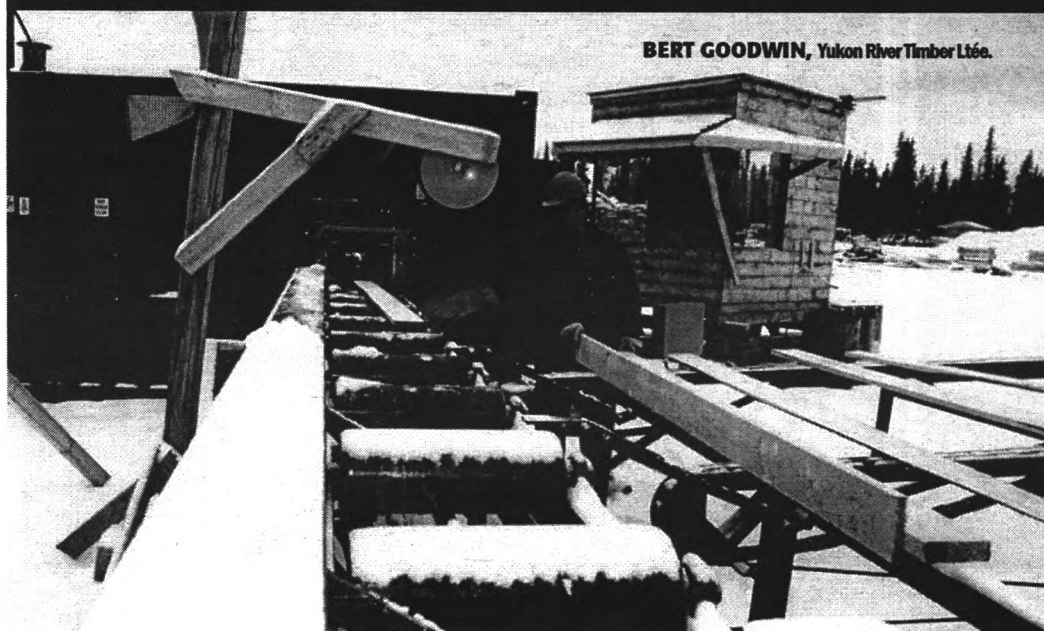
Toutefois, ces entreprises ne peuvent croître et prospérer sans avoir accès à des prêts et à des capitaux de placement. « C'est là le principal obstacle à franchir si nous voulons créer des emplois et briser le cercle vicieux de la dépendance qui sévit dans les collectivités autochtones, explique le ministre Nault. Nous devons travailler ensemble à éliminer les obstacles financiers et à établir un régime d'égalité d'accès à l'emploi. C'est seulement à ce moment que nous pourrions espérer réaliser une autosuffisance économique à long terme dans les collectivités autochtones. »

...suite à la page 2



KEN HARPER, membre de la Première nation de Selkirk

## Créer des emplois stables. Diminuer la dépendance sociale.



BERT GOODWIN, Yukon River Timber Ltée.

*suite de la page 1*

Bruce Luznar, ancien directeur général de la Yukon Indian Development Corporation, est du même avis. « Si nous voulons que l'autonomie gouvernementale autochtone soit un succès, nous devons générer des recettes, dit-il. Les entreprises communes et les partenariats assureront la diversification nécessaire à une croissance et à une stabilité durables. »

M. Luznar souligne le principal avantage de la croissance commerciale : une main-d'œuvre salariée et qualifiée. « Il existe de bons emplois vacants et de nombreux Autochtones travaillent déjà dans des entreprises créées grâce aux programmes de développement économique du MAINC. »

### L'emploi

La jeunesse autochtone constitue un élément dynamique de la main-d'œuvre au Yukon – et de la société canadienne. Elle compte dans ses rangs les futurs dirigeants, enseignants, membres des professions libérales et modèles à imiter du pays. Elle constitue le lien qui relie l'histoire et les traditions du Canada à son projet d'avenir. Pour l'instant, elle doit toutefois encore faire face aux taux de chômage et de pauvreté les plus élevés au Canada.

Au cours des dix prochaines années, la main-d'œuvre autochtone augmentera deux fois plus rapidement que l'ensemble de la main-d'œuvre canadienne. Selon le Conference Board du Canada, il faudra 160 000 nouveaux emplois d'ici 2006 pour maintenir le niveau d'emploi actuel chez les Autochtones.

rent les compétences et l'expérience voulues pour répondre à la demande du marché, c'est le pays tout entier, et pas seulement les collectivités autochtones, qui en bénéficie. L'établissement de partenariats fructueux entre sociétés, ordres de gouvernement et collectivités répond en grande partie à cette demande.

La plupart des partenariats modernes entre l'industrie et les groupes autochtones comportent des « ententes sur les avantages » qui portent sur des questions telles que l'éducation, la formation et les privilèges essentiels en matière d'emplois et de marchés de services. Ces ententes aident à assurer que les membres des Premières nations partagent les profits des nouvelles entreprises.

« Nous avons la génération de Premières nations la mieux instruite qu'on ait connue, affirme le ministre Nault. Ce sont des gens suffisamment bien formés et qualifiés pour se frayer un chemin dans la nouvelle économie mondiale basée sur le savoir. Le reste du pays, en particulier le secteur des affaires, commence à prendre conscience de cette réalité. »

L'avenir du Yukon dépend du même genre de détermination, de ténacité et d'idéal qui a animé les premiers habitants à occuper ce territoire : les Premières nations ainsi que les hommes et femmes qui sont venus se tailler une subsistance et vivre dans cette rude contrée nordique. Il y a des obstacles, mais des progrès sont accomplis. L'engagement permanent du gouvernement du Canada s'inscrit dans cette optique.

Lorsque les jeunes des Premières nations et les jeunes inuits acquiè-



## LES SERVICES ÉNERGÉTIQUES DEMPSTER ...

## Des services de champs pétrolifères gènèrent de l'emploi et des profits

Les services énergétiques Dempster sont nés d'une idée conçue par les Premières nations Nacho Nyak Dun et Vuntut Gwitch'in. Celles-ci se sont demandé comment elles pouvaient tirer avantage de l'exploration gazière et pétrolière au sein de leur région traditionnelle d'Eagle Plains et ce, de façon responsable.

Ayant débuté modestement, les Premières nations ont investi 41 375 \$ et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) a doublé la mise de fonds. Cet argent a permis aux Nacho Nyak Dun et aux Vuntut Gwitch'in d'étudier les possibilités d'affaires auprès d'Anderson Exploration Ltd. de Calgary, une entreprise connue aujourd'hui sous le nom de Devon Energy Corporation.

Les Premières nations ont d'abord déterminé que la création d'une entreprise de services de champs pétrolifères qui offrirait de la main-d'œuvre, de l'équipement et du transport aux sociétés gazières et pétrolières explorant leurs territoires traditionnels correspondait à un besoin réel. Encouragé par le sérieux du travail préliminaire, le MAINC a accordé 57 600 \$ de plus pour la recherche initiale et Dempster Energy Services a été mise sur pied.

Ces premiers pas prudents ont porté leurs fruits. Devon Energy Corporation a consacré 20 millions de dollars à l'exploration

au Centre et au Nord du Yukon, réservant 100 000 \$ pour le développement socioéconomique des deux Premières nations. On s'attend à ce que cette mesure crée des emplois permanents pour 100 membres de Premières nations, lesquels acquerront des aptitudes prisées par les entreprises d'exploration gazière et pétrolière.

La plupart des employés de Dempster Energy viendront des régions éloignées de Mayo et Old Crow, où les possibilités d'emploi se font rares.

« À ce jour, Dempster a contribué au placement de 17 employés à l'extérieur du territoire, affirme Stephen Mills, président des services énergétiques Dempster. Financés et coordonnés par Devon, ces postes formeront nos membres, si bien qu'ils pourront travailler à l'intérieur comme à l'extérieur de nos territoires traditionnels. Nous y voyons une mesure gagnante pour nous et nos partenaires. Quand les activités démarreront, nous aurons les gens et les ressources qu'il nous faut pour jouir des retombées de cette nouvelle industrie. »

De tels partenariats découlent, en partie, de l'engagement pris en 1998 par le gouvernement du Canada, soit d'investir dans l'essor des entreprises autochtones et de contribuer à rendre les collectivités du Nord et autochtones fortes et autonomes. Dempster constitue un exemple particulièrement remarquable. « Ce projet préparera les Premières nations à participer pleinement à l'exploitation de leurs territoires traditionnels, à titre de fournisseurs de services de champs gaziers et pétrolifères », de dire Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.



Photo d'archives

- Depuis 1998, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a investi plus de 5,25 millions de dollars dans 47 entreprises autochtones au Yukon.
- Au cours des dix dernières années, le nombre de nouvelles entreprises autochtones a dépassé par 105 % celui des autres entreprises canadiennes. On compte maintenant 20 000 entreprises autochtones enregistrées dans l'ensemble du Canada.
- La main-d'œuvre autochtone augmentera deux fois plus rapidement que l'ensemble de la main-d'œuvre du pays, au cours des dix prochaines années.
- La plupart des entreprises autochtones sont situées dans des collectivités éloignées et comptent moins de dix employés.
- Cinquante pour cent de la population des collectivités autochtones est âgée de moins de 25 ans, pourcentage qui augmente à tous les ans.
- Plus de 27 000 étudiants des Premières nations et d'étudiants inuits sont actuellement inscrits dans des collèges et des universités.

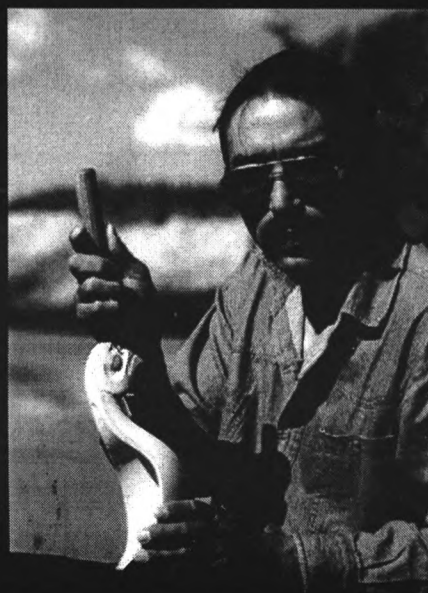
## EN COUVERTURE

## KEITH WOLFE SMARCH

Keith Wolfe Smarch est d'ascendance autochtone, allemande et anglaise. Il est né à Whitehorse, en 1961, au sein du clan de l'Aigle de la nation Tlingit. Son nom autochtone, Shakoon, signifie « oiseau des montagnes ». M. Smarch a commencé à sculpter en 1981, sous la direction de Dempsey Bob, sculpteur traditionnel respecté du Nord-Ouest du Pacifique. Son identité Tlingit s'est façonnée grâce à la sculpture. Les contes, chants et danses de son peuple lui ont fourni des idées, qu'il a exprimées dans des œuvres en os, en métaux et en bois.

« Les liens spirituels qui témoignent du caractère sacré de l'existence et les relations nécessaires à la survie des Autochtones constituent un élément important pour l'artiste autochtone. Cette relation de respect a permis à notre nation de perfectionner ses connaissances, sa culture et ses habiletés supérieures de survie. Notre relation avec la nature est le fruit d'une expression artistique unique en son genre. »

M. Smarch a étudié la sculpture sur bois dans le Sud-Est de l'Alaska, en Colombie-Britannique et au Japon. Ses œuvres figurent dans des collections publiques et privées ainsi que dans des collections d'entreprises en Amérique du Nord, en Europe et en Asie.



LA TOUR DE FORAGE AKITA N° 58

## Les Premières nations s'imposent dans la prospection gazière et pétrolière

*« L'infrastructure que nous sommes à construire dotera notre nation d'une économie autosuffisante et d'occasions de redorer la fierté de ses membres. »*

Il faut parfois du temps pour bien faire les choses. Aussi vaut-il mieux avancer lentement mais sûrement, en franchissant chaque nouvelle étape dans la foulée du succès de la précédente.

Nulle part ailleurs ces propos ne sont aussi évidents qu'à la tour de forage Akita n° 58, laquelle fouille actuellement le sous-sol des environs de Fort Liard, aux Territoires du Nord-Ouest, à la recherche de gaz naturel et de pétrole. De l'extérieur, on n'y voit qu'une autre tour de forage pétrolier qui, pourtant, n'a rien d'aussi ordinaire. Des quelque 600 foreuses actuellement exploitées au Canada, celle-ci compte parmi les 10 % les plus imposantes.

La tour ne se démarque cependant pas que par sa taille. En effet, la moitié des employés qui y travaillent sont des membres de Premières nations. Dans l'avenir, on croit que cette proportion atteindra 75 %, voire 100 %.

La tour de forage Akita n° 58 connaît un vif succès. Comme bien d'autres, celui-ci repose sur une planification rigoureuse. Au départ, le conseil tribal Kaska, au Yukon, s'est allié à la Première nation Acho Dene Koe, aux Territoires du Nord-Ouest. Le tandem a ensuite formé un partenariat avec Akita Drilling Ltd., de Calgary, afin d'acheter la tour de forage n° 58.

Le gouvernement fédéral a offert une contribution de 480 000 \$ et les partenaires des Premières nations ont investi 500 000 \$, détenant ainsi 45 % des actions de la tour, dont la valeur s'élève à 6,8 millions de dollars. En outre, l'entente donne au conseil tribal Kaska la possibilité d'acheter 5 % de plus des actions de l'entreprise.

Toutefois, les Premières nations sont bien plus que de simples actionnaires. Lorsque les activités de forage se

dérouleront dans les territoires traditionnels des Kaska et des Acho Dene Koe, la tour n° 58 aura priorité.

« En vertu de l'entente de partage des bénéfices qui nous lie à Akita, nous sommes les premiers à pouvoir dispenser des services à l'équipe de forage lorsqu'elle se trouve en territoire traditionnel kaska, de dire Peter Stone, président et directeur général de Kayeh Nan Petroleum, Inc. Il y a presque deux ans que nous lui fournissons des services de restauration, d'alimentation en carburant, d'approvisionnement en eau, de graissage et de roulage par camion. »

Rien de tout cela n'est arrivé du jour au lendemain. Chacun a dû négocier une courbe d'apprentissage hardie, y compris Peter Stone, détaché auprès de Chevron Canada Inc. pour se familiariser avec l'exploration sismique, le forage, la production pétrolière et gazière, la gestion et la mise en marché.

« Nous y avons puisé une expérience inestimable, indiquait M. Stone. Mais, par-dessus tout, une foule de connaissances ont été transmises à mon peuple. Ce partenariat démontre à merveille que nous pouvons accéder aux grandes entreprises et obtenir l'expérience et les compétences qu'il nous faut pour devenir autonomes - d'ici à ce que nos revendications territoriales soient réglées. »

De plus, l'exercice s'est traduit par de la formation aussi bien pour les tâches se trouvant au bas de l'échelle qu'aux échelons supérieurs. On a envoyé les huit employés des Premières nations travaillant actuellement dans l'industrie à la Petroleum Institute School, à Nisku, en Alberta, et d'autres leur emboîteront le pas sous peu.

Depuis son acquisition, la tour de forage n° 58 n'a pas eu une seconde de répit et il en est de même pour l'entreprise des Premières nations. « Ce projet, affirme Hammond Dick, chef tribal des Kaska, met en place un mécanisme générant les emplois dont les Kaska et les Acho Dene Koe ont tant besoin, en plus de créer des partenariats durables à mesure que les activités gazières et pétrolières prennent de l'expansion dans nos territoires traditionnels. »

Il pourrait même y avoir d'autres partenariats dans l'avenir. Les Kaska espèrent participer au projet de pipeline en Alaska. Ils ont signé un protocole d'entente avec Foothills Pipelines Ltd. et, selon Allen Edzerza, négociateur adjoint des Kaska, ils n'ont jusqu'ici franchi qu'une petite étape dans le perfectionnement du potentiel de la main-d'œuvre de leurs.

« Il y aura d'autres occasions de mettre en valeur l'industrie gazière et pétrolière. Grâce aux ententes actuelles en matière de partage des bénéfices, nos membres seront les premiers à pouvoir fournir des services et à occuper les nouveaux emplois.

« Quelle est la suite? Eh bien, nous travaillons fort pour atteindre le but que nous nous sommes fixé en ce qui a trait à la conclusion de nos ententes définitives d'autonomie gouvernementale et de passage transfrontalier. De cette façon, la nation kaska pourra prendre part à toutes les activités qu'englobe la prospection gazière et pétrolière dans nos territoires au Yukon. L'infrastructure que nous sommes à construire dotera notre nation d'une économie autosuffisante et d'occasions de redorer la fierté de ses membres. »





## CULTURE ET TOURISME

### Le nouveau projet économique du conseil des Tlingits de Teslin

C'était une belle occasion de fêter, le jour où le Teslin Tlingit Heritage Centre a ouvert ses portes au cours du week-end de la Fête du Canada. C'est à ce moment que les canoës traditionnels ont touché les eaux miroitantes du lac Teslin pour la première fois en plus d'un siècle et que les danseurs de cérémonie vêtus de costumes bigarrés évoluaient au rythme de la musique et des chants traditionnels. Une demi-douzaine de mâts totémiques se dressaient bien au-dessus des têtes des résidents et des visiteurs du village, encadrés par une belle structure qui est devenue le lien entre les traditions d'hier et les rêves de prospérité et d'autonomie de demain.

Teslin Lake, qui se trouve à 183 kilomètres au Sud-Est de Whitehorse, a été peuplé par les Tlingits du littoral au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Les premiers non-Autochtones sont arrivés dans la région durant les années 1870, attirés par les récits de la ruée vers l'or du Klondyke. Aujourd'hui, les Tlingits de Teslin espèrent y attirer les gens par la promesse de quelque chose que bon nombre de gens considèrent comme encore plus précieux que l'or : un coin de pays magnifique où l'aventure attend le visiteur.

Comme de nombreuses Premières nations d'un bout à l'autre du Canada, la Première nation des Tlingits de Teslin s'est rendu compte qu'elle pouvait se garantir un bel avenir en attirant les touristes dans sa collectivité. « Je pense que nous réussirons si nous continuons à préserver et à améliorer notre culture et notre patrimoine, indique Eric Morris, chef du conseil des Tlingits de Teslin. Nous sommes un peuple fier et indépendant et nous voulons partager nos traditions avec les autres. Nous pouvons le faire en mettant en valeur le commerce touristique. »

En 1995, le conseil des Tlingits de Teslin a établi un plan économique à long terme pour ses membres. Ce plan était axé sur le marché prospère de l'écotourisme, c'est-à-dire la navigation de plaisance, la pêche, les randonnées pédestres et les visites touristiques dans une perspective autochtone. La première entreprise du conseil a été l'acquisition d'une pourvoirie existante dénommée Teslin Outfitters.

Ayant obtenu 35 000 \$ du Programme de partenariats pour l'exploitation des ressources du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien (MAINC), le conseil des Tlingits de Teslin a arrêté un plan d'affaires en vue de répondre à d'autres besoins communautaires : la construction d'un centre d'affaires destiné à abriter l'administration du clan et des intérêts spirituels ainsi que la construction d'un autre centre destiné à servir au lancement des activités touristiques.

Le centre d'affaires a ouvert ses portes en mai 2001. Le Heritage Centre est le centre touristique et culturel de Teslin Lake. « Nous sommes très fiers d'avoir participé à la création du

Heritage Centre, déclare Trudy Taylor, gestionnaire chargée du développement économique au bureau régional du Yukon du MAINC. Maurer Kobayashi et Antonio Zedda, architectes primés de Whitehorse, ont élaboré les plans de ce bâtiment impressionnant. Il est magnifique et il constitue une belle démonstration d'une autre activité de développement économique menée sous l'égide du MAINC. »

Le centre a été construit avec des matériaux de la Yukon River Timber Ltd., une entreprise de produits du bois qui appartient à la Première nation des Tlingits de Teslin. Comme l'explique Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, « un des buts du programme de développement économique du gouvernement fédéral est de mettre en place une infrastructure et d'aider à réaliser l'autosuffisance. Pour ce faire, nous avons contribué à l'achat de matériel de scierie pour la société au moyen d'une subvention de 120 000 \$ attribuée dans le cadre de notre Programme d'initiatives pour l'acquisition de ressources ».

Le Heritage Centre a ouvert ses portes l'été dernier avec l'exposition d'une collection d'artefacts des Tlingits de Teslin, qui a été prêtée par le Musée canadien des civilisations. Le Centre illustre la détermination de la collectivité à préserver l'histoire et la culture des Tlingits de Teslin en localisant et en récupérant ses artefacts.

L'établissement offre un éventail de possibilités d'apprentissage permettant de combler l'écart entre les modes de vie traditionnel et contemporain. Il offre également aux membres de la Première nation la chance d'apprendre la langue, l'histoire, les arts, l'artisanat et les techniques de la vie traditionnelle des Tlingits.

Le Heritage Centre est un bâtiment multifonctionnel qui comprend une salle de réunion des sages, une boutique de cadeaux, des services de restauration et une cuisine commerciale qui offre des services de traiteur pour les assemblées générales du conseil, les réunions de clan, les manifestations spéciales et les conférences. L'aire d'exposition comprend un certain nombre d'éléments d'exposition didactiques illustrant divers aspects de l'histoire, de la culture et des modes de vie des Tlingits de l'Intérieur. Elle accueillera ultérieurement d'autres attractions culturelles, notamment des éléments d'exposition didactiques et une réplique de maison de clan.

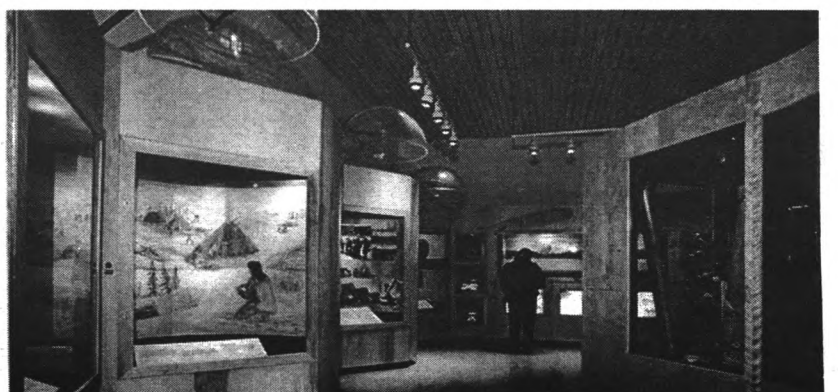
« Le succès du Heritage Centre est lié à sa capacité de former et d'inspirer les artistes tlingits locaux, explique Annie Johnstone, directrice responsable du patrimoine au centre. Nous croyons qu'une renaissance des arts et de la culture tlingits offrira des possibilités attrayantes et une assise économique solide pour les gens de Teslin. Le centre est un catalyseur économique important qui met à la disposition des artisans locaux un endroit où ils peuvent vendre leurs produits. »

Le conseil des Tlingits de Teslin étudie d'autres possibilités commerciales pour la collectivité, notamment la construction d'un hôtel pavillonnaire et l'aménagement d'un parc de véhicules récréatifs. « En ce qui concerne le tourisme, indique le chef Eric Morris, nous nous engageons à continuer à user de professionnalisme et à respecter des normes d'exploitation qui seront reconnues et appuyées par les organisateurs de même que par les visiteurs. »

Les aventuriers ont toujours été attirés par le Yukon, que ce soit pour y trouver de l'or ou une occasion en or de goûter les charmes de l'une des plus belles régions au Canada et de se familiariser avec les traditions et la culture de ses résidents. Le Teslin Tlingit Heritage Centre est l'endroit rêvé pour partir à la découverte d'un nouveau monde.

Le Heritage Centre est situé sur la pointe Fox, qui surplombe Teslin Lake et offre une vue magnifique de Big Salmon Range et de la chaîne des Cassiars. Il est ouvert du 11 mai au 14 septembre inclusivement, de 9 h à 21 h. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez téléphoner au (867) 390-2526.

Vue de l'intérieur du Teslin Tlingit Heritage Centre





BENNY CRESSWELL

Membre de la Première nation de Carcross/Tagish

## Le centre de villégiature Four Valleys prêt à affronter l'industrie du tourisme

« Mère animale accrocha sa balançoire en peau d'original à quatre montagnes entourant le lac Bennett pour y mettre au monde tous les animaux de la Terre. »

Extrait d'une légende autochtone racontée par des sages de Carcross/Tagish.

Cette légende de la création animale prend place dans les montagnes qui encadrent Carcross, une toute petite collectivité située au nord du lac Bennett. Délimitée par les montagnes Caribou, Montana, Nares et Gray, cette région d'une beauté à vous couper le souffle parvient même à éblouir les voyageurs les plus expérimentés. Les membres de la Première nation de Carcross/Tagish souhaitent faire connaître leur coin unique du Yukon en y bâtissant un centre de villégiature de réputation internationale.

La conception du centre de villégiature Four Valleys est presque au point. Ce projet immobilier comprendra un hôtel de qualité supérieure de 150 chambres, quelques pavillons privés, un centre de conférence pouvant accueillir des événements de petite ou moyenne envergure, ainsi qu'un restaurant ouvert toute la nuit pour offrir aux clients et aux voyageurs de passage des mets simples, mais de qualité.

« Les gens recherchent des destinations nouvelles et singulières offrant une expérience authentique, naturelle, de dire Bev Sembsmoen, une des responsables de l'équipe du projet. Les baby-boomers se tournent encore vers le tourisme d'aventure mais, à mesure que la retraite approche, ils veulent aussi s'entourer d'un brin de confort. Les gens en provenance d'Europe et d'Asie sont attirés par les paysages vierges et enchanteurs de la région de Carcross. L'histoire et la culture des Premières nations les fascinent, tout comme les activités en plein air offertes à longueur d'année. Je crois que la Première nation de Carcross/Tagish bénéficie d'une situation unique qui lui permet de faire connaître son territoire et sa culture et de prospérer grâce à une entreprise florissante, comme peut l'être le centre de villégiature. »

Aujourd'hui, l'attention se dirige vers une toute autre richesse : un centre de villégiature qui créera de l'emploi et fera régner la prospérité dans ce petit village de 196 résidents. L'équipe du projet a utilisé une somme de 32 750 \$ consentie par le Programme de partenariat fédéral-provincial-territorial-régional du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour mener une étude de faisabilité. Son rapport indique qu'il y a un besoin réel pour de l'hébergement et un service de qualité, surtout dans ce coin de territoire. Tout près, à Skagway, les installations ne suffisent pas à accueillir plus de un million de touristes chaque été. L'excédent de touristes crée un stress énorme sur Carcross (la collectivité la plus près de Skagway). À l'été 2000, le centre d'accueil des visiteurs de Carcross a enregistré le plus grand nombre de visiteurs dans tout le Yukon, soit une hausse de 34 % par rapport à l'année précédente. De fait, Carcross recevait 14 % plus de visiteurs que la ville de Whitehorse.

L'étude a également révélé que la beauté naturelle de la région, son potentiel illimité pour le tourisme d'aventure – qui englobe des activités telles que l'escalade, la pêche, la navigation de plaisance, le ski et des activités hivernales sans pareilles – ainsi que son importance culturelle le font de Carcross le genre de destination que choisissent les baby-boomers. En outre, la construction d'installations touristiques de qualité, notamment le centre de villégiature Four Valleys, fournira des occasions d'affaires et d'emploi essentielles aux Premières nations.

Les résultats de l'étude de faisabilité ont été si convaincants que l'équipe du projet a réussi à obtenir une subvention fédérale additionnelle de 25 000 \$, grâce au Programme d'initiatives pour

l'acquisition des ressources, en vue d'évaluer les critères de développement.

« Nous achevons la préparation d'un plan d'action, d'implantation et d'affaires, déclare Mark Wedge, un autre membre de l'équipe du projet. Ce plan sera exécuté par la Première nation de Carcross/Tagish et apportera des retombées économiques comme le développement de l'infrastructure, de la formation et de l'emploi. »

« Nous formerons également des partenariats avec des fournisseurs de services de qualité dans le but d'offrir à nos touristes des aventures «modérées», souligne M. Wedge. Nous pensons attirer non seulement une clientèle habituellement intéressée par l'escalade et la pêche, mais aussi des touristes intéressés par les activités hivernales afin de soutenir l'économie pendant toute l'année. »

L'équipe du projet estime que, une fois construit, le centre de villégiature créera de 300 à 350 emplois pour les membres de Carcross/Tagish. En plus, la Première nation prévoit que le projet entraînera la mise sur pied d'autres entreprises et fera naître, au sein de la population du Yukon, des occasions d'affaires.

« Ce projet peut permettre aux membres des Premières nations et aux non-Autochtones de tisser des liens, affirme le chef Andy Carville. L'équipe chargée de l'organisation cherche à faire participer les gens de la localité à chaque étape du projet afin de régler les questions qui les touchent. Le projet inspire fierté et enthousiasme chez chaque membre de l'équipe chargée de l'organisation. Nous croyons que le lien que nous sommes en train d'établir est tangible et qu'il se solidifiera. »

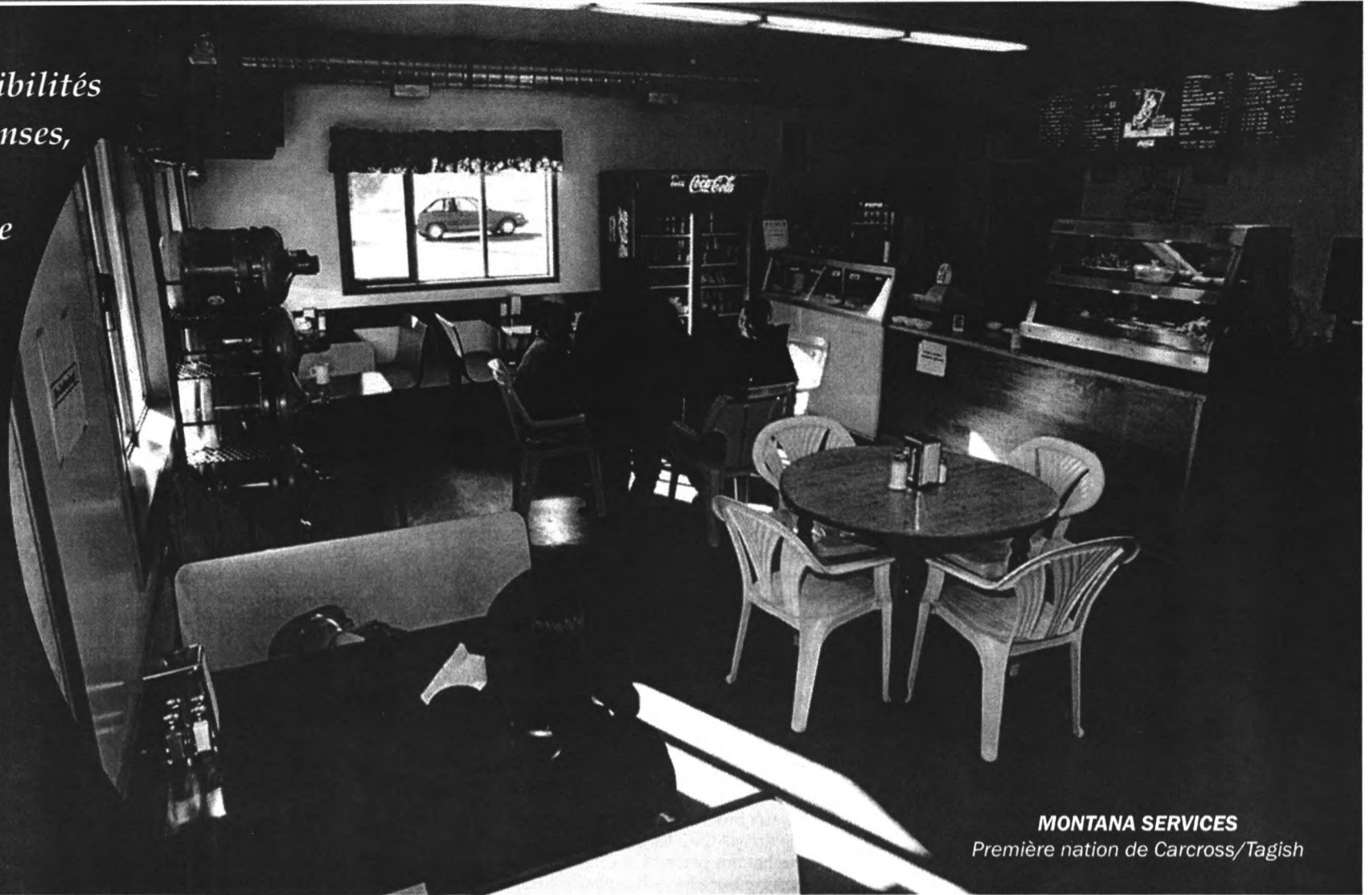
« Notre territoire, notre culture et notre histoire possèdent une beauté naturelle qui pousse les touristes à vouloir apprendre et essayer, grimper et prendre des photos, escalader et collectionner des minéraux, vivre de nouvelles aventures, se dépasser et atteindre une paix intérieure que seule la nature peut leur procurer. »

La Canadian National Aboriginal Tourism Association

Emplacement du centre de villégiature Four Valleys

Certes, Carcross a une riche histoire à raconter. À l'origine, cette collectivité était connue sous le nom de Caribou Crossing. En 1904, on la rebaptisa en combinant les deux mots afin de lever toute confusion avec des villes homonymes de la Colombie-Britannique et de l'Alaska. Carcross a été une importante station du chemin de fer White Pass and Yukon Route. Cette voie ferrée aux entre-rails étroits avait été construite pour transporter les prospecteurs du Klondike de Skagway, en Alaska, jusqu'à Whitehorse. Le 29 juillet 1900, c'est à Carcross que fut planté le dernier crampon du chemin de fer White Pass and Yukon Route. C'est aussi là que reposent « Skookum Jim » Mason et Tagish Charley, deux des découvreurs qui, en 1896, ont déclenché la ruée vers l'or du Klondike.

« Les possibilités sont immenses, mais nous devons être prêts à les saisir. »



**MONTANA SERVICES**  
Première nation de Carcross/Tagish

## La nouvelle image du tourisme

Il y a presque 10 ans, lorsque Debbie Parent s'est attaquée à la mise sur pied d'une association regroupant les entreprises touristiques des Premières nations au Yukon, tout n'allait pas de soi.

Bien que le milieu d'affaires local reconnaissait le besoin d'avoir une association de la sorte, il était difficile d'obtenir du financement étant donné le caractère novateur du concept.

Depuis, bien des choses ont changé grâce, notamment, à la persévérance de M<sup>me</sup> Parent, directrice générale de la Yukon First Nations Tourism Association. Constitué en société en 1994, cet organisme favorise et maintient l'intégrité culturelle du tourisme autochtone. De plus, il compte maintenant 11 commanditaires, dont Entreprise autochtone Canada.

« On pourrait dire que nous avons aidé Toronto à comprendre le potentiel qu'offraient les associations touristiques des Premières nations, déclare M<sup>me</sup> Parent. Aujourd'hui, il y a des associations partout au pays, et Entreprise autochtone Canada encourage activement une participation régionale accrue. »

Fay Scheffler,  
Montana Services

Au Yukon, la Yukon First Nations Tourism Association a contribué à transformer ce qui était une série de petites entreprises autochtones souvent saisonnières en une solide industrie qui attire des touristes du monde entier. De ce fait, elle permet une plus grande sensibilisation au patrimoine et aux cultures autochtones et elle suscite la fierté.

Aujourd'hui, un visiteur peut séjourner dans un gîte touristique à Old Crow avant de faire le tour du parc national Vuntut, de visiter un campement traditionnel à Champagne, de participer au potlatch annuel en honneur aux traditions, de prendre part au Yukon International Storytelling Festival, à Whitehorse, ou encore de se rendre au Teslin Tlingit Heritage Centre et de s'émerveiller devant les canoës traditionnels.

M<sup>me</sup> Parent compare la situation actuelle aux origines de l'Association, au temps où elle devait se rendre dans les coopératives pour trouver des artistes autochtones. « Ils avaient beaucoup de talent et de grandes habiletés artistiques, mais ils ne comprenaient pas la vente au détail. Aussi, ils vendaient des produits haut de gamme au prix courant dans les magasins locaux. » À cette époque, de nombreux Autochtones ne demandaient pas mieux que d'amener des touristes pour un voyage en canoë ou pour une chevauchée dans les montagnes. Toutefois, ils avaient rarement ce qu'il fallait pour assurer un produit fiable ou en faire la promotion à grande échelle.

« L'expérience a été formatrice pour tout le monde, de dire M<sup>me</sup> Parent. Tout au cours de l'installation du campement Kwaday Dan Kenjii près de Champagne, des sages ont été invités à raconter des histoires et des légendes ainsi qu'à faire la démonstration de ce qu'était la vie dans un campement nomade il y a des milliers d'années. Par conséquent, nous avons non seulement créé une merveilleuse attraction touristique, mais nous avons aussi été en mesure de renforcer notre culture, de regagner notre fierté et même de raviver des traditions disparues. »

La Yukon First Nations Tourism Association est arrivée à point nommé, au moment où l'intérêt pour le tourisme autochtone prenait rapidement de l'ampleur et où les Premières nations étaient à la recherche de moyens de bâtir le pouvoir économique de leurs collectivités.

Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, qualifie l'Association d'exemple de réussite qui démontre bien ce que les entreprises des Premières nations sont capables de faire lorsqu'elles ont la possibilité d'acquiescer des compétences en affaires ainsi que d'établir un réseau

et des partenariats. Le Ministère commandite la conférence annuelle de la Yukon First Nations Tourism Association et a contribué à l'édition d'un dépliant publicitaire.

« L'Association est en train de bâtir le pouvoir des entreprises touristiques des Premières nations de tout le Yukon, a déclaré le ministre Nault. Cela contribue à faire du Yukon une destination touristique plus attrayante, créant ainsi de l'emploi à l'échelle locale et des retombées économiques. »

Malgré le fait que les entreprises membres de la Yukon First Nations Tourism Association doivent être détenue à 50 % par des Autochtones, d'autres entreprises qui tiennent à collaborer avec des entrepreneurs des Premières nations font partie de l'Association en tant que membres affiliés. À ce titre, ils peuvent jouir de rabais d'entreprise offerts aux membres. M<sup>me</sup> Parent dit que n'importe quoi, qu'il s'agisse d'un magasin ou d'un parc de véhicules de plaisance, peut inciter les visiteurs à prolonger leur séjour.

La Yukon First Nations Tourism Association travaille également au-delà des limites du territoire, car elle compte aussi des membres dans le Nord de la Colombie-Britannique et dans l'Ouest des Territoires du Nord-Ouest. De plus, elle entretient des liens avec des entreprises et des organisations touristiques de l'Alaska.

En ce qui concerne M<sup>me</sup> Parent, l'Association est un rêve devenu réalité. Elle était consternée de voir autant de ses camarades de classe abandonner l'école pour se cantonner dans un monde aux possibilités limitées. « Lorsque j'étais jeune, les Premières nations n'avaient aucune assise économique. Je savais que nous devions trouver des moyens de prospérer, surtout au moment où les revendications territoriales étaient sur le point de se régler. »

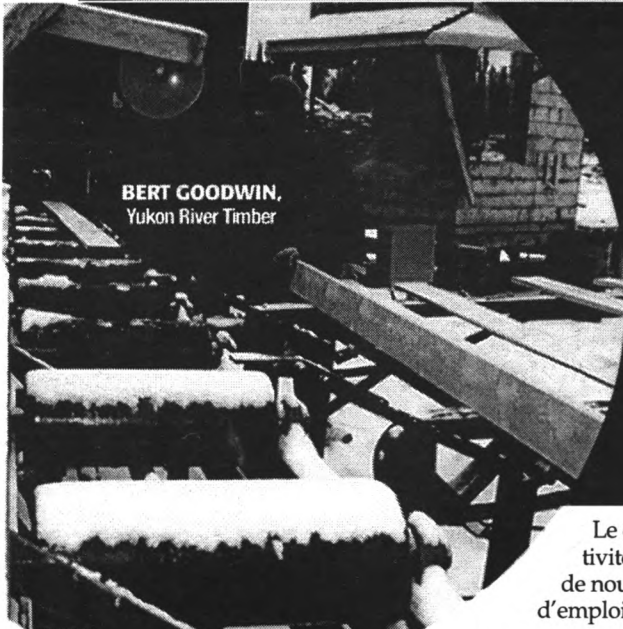
Elle s'est concentrée sur le tourisme et a commencé à organiser l'Association après avoir terminé une formation en gestion et en tourisme.

Selon M<sup>me</sup> Parent, la Yukon First Nations Tourism Association aide les entreprises touristiques du Yukon à devancer les tendances. Cette année, sa conférence portera sur la nouvelle image du tourisme. Les participants pourront notamment apprendre à tirer avantage du fait que de plus en plus de visiteurs internationaux craignent les séjours aux États-Unis et sont attirés par le Canada.

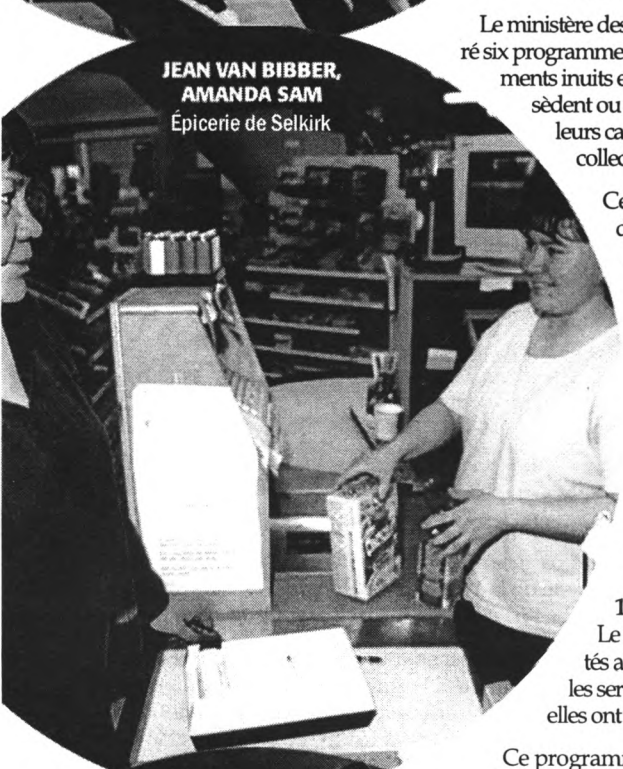
« Nous voulons aider nos membres à comprendre ce qu'est l'industrie du tourisme, comment elle évolue et ce qu'ils doivent faire pour s'y adapter et rester au-devant des tendances comme la croissance des clubs ou d'autres coentreprises, de dire Mme Parent. Les possibilités sont immenses, mais nous devons être prêts à les saisir. »

# Édifier des collectivités et des économies dynamiques et appuyer les gens

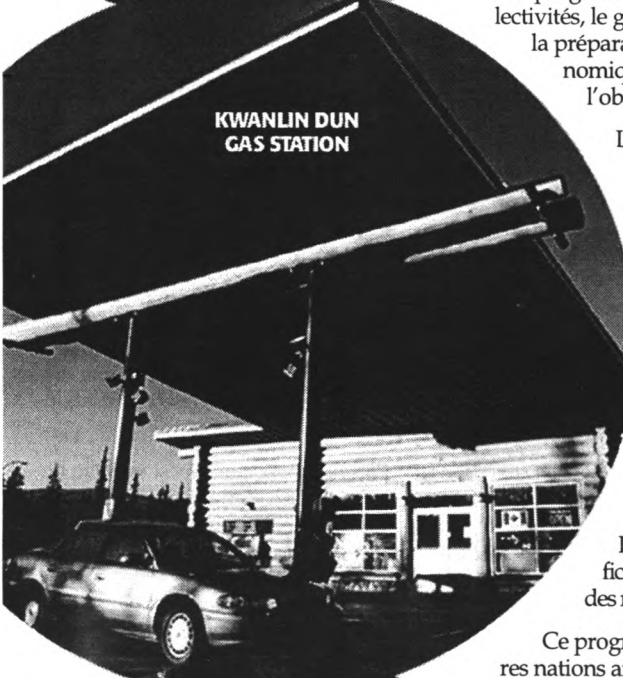
BERT GOODWIN,  
Yukon River Timber



JEAN VAN BIBBER,  
AMANDA SAM  
Épicerie de Selkirk



KWANLIN DUN  
GAS STATION



Joseph Smith, Peter Hoffman  
MONTANA SERVICES



Le développement économique est le fondement de collectivités dynamiques. Il attire de nouveaux investissements, de nouvelles entreprises et compétences, suscite la création d'emplois et améliore la qualité de vie.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) a élaboré six programmes de développement économique afin d'aider les gouvernements inuits et des Premières nations ainsi que les entreprises qu'ils possèdent ou qu'ils gèrent, à saisir des occasions d'affaires qui améliorent leurs capacités, qu'ils agissent seuls ou en partenariat avec d'autres collectivités, ordres de gouvernement ou sociétés privées.

Ces programmes encouragent les collectivités inuites et des Premières nations à trouver des façons de soutenir leur croissance économique, qu'il s'agisse de l'étude de nouvelles sources d'énergie, de l'expansion d'une entreprise communautaire de tourisme, de la participation à des entreprises d'exploration gazière et pétrolière ou de la construction d'oléoducs et de gazoducs.

Grâce aux programmes de développement économique du MAINC, les collectivités inuites et des Premières nations peuvent :

- améliorer leur accès aux capitaux, aux marchés et aux matières premières;
- soutenir le développement économique ou son expansion;
- créer des emplois et des occasions de formation professionnelle.

#### 1. Le Programme du développement économique des collectivités

Le Programme du développement économique des collectivités aide les collectivités inuites et des Premières nations à obtenir les services commerciaux et techniques ainsi que les conseils dont elles ont besoin pour créer des emplois et démarrer des entreprises.

Ce programme les aide à former des partenariats avec d'autres collectivités, le gouvernement et le secteur privé. Le programme finance la préparation de divers plans d'affaires, de développement économique et d'exploitation des ressources naturelles ainsi que l'obtention de services consultatifs, techniques ou financiers.

Le financement offert peut également aider la collectivité à former des membres et à créer des emplois; à soutenir des entreprises ou l'exploitation des ressources naturelles ou à investir dans des entreprises communautaires ou privées.

*Par exemple, le Programme du développement économique des collectivités peut aider une collectivité inuite ou une Première nation à préparer un plan pour déterminer les possibilités de créer des emplois en lançant une entreprise d'écotourisme ou en exploitant une scierie.*

#### 2. Le Programme de partenariats pour l'exploitation des ressources naturelles

Le Programme de partenariats pour l'exploitation des ressources naturelles aide les gouvernements inuits et des Premières nations à faire en sorte que leurs collectivités bénéficient des retombées économiques de l'exploitation régionale des ressources naturelles.

Ce programme appuie les gouvernements inuits et des Premières nations ainsi que leurs entreprises communautaires afin qu'ils puissent élaborer et mettre en œuvre des ententes de travail mixtes. Par l'entremise de ce programme, le Ministère offre de financer des études et des plans stratégiques comprenant des analyses techniques, des évaluations de l'incidence environnementale, des analyses de marchés, des plans d'affaires et des évaluations des besoins en formation.

*Par exemple, grâce au Programme de partenariats pour l'exploitation des ressources naturelles, une collectivité inuite ou une Première nation peut participer aux efforts de planification conjoints entre le gouvernement et une société privée et négocier avec eux afin de prendre part à l'exploration gazière et pétrolière ou à la construction d'oléoducs ou de gazoducs.*

#### 3. Le Programme de négociation de l'accès aux ressources

Le Programme de négociation de l'accès aux ressources aide les collectivités inuites et des Premières nations à négocier des ententes qui rehaussent les retombées économiques et la création d'emplois découlant de l'exploitation des ressources naturelles.

Par l'entremise de ce programme, le Ministère offre du financement aux collectivités inuites et des Premières nations afin qu'elles puissent attirer des investissements pour l'exploitation des ressources naturelles dans leurs réserves ou saisir les occasions d'affaires et d'emploi découlant de l'exploitation des ressources naturelles à l'intérieur ou à l'extérieur de leurs réserves. Les négociations doivent viser à répondre aux besoins des collectivités et les plans doivent être viables et écologiques.

*Par exemple, le Programme de négociation de l'accès aux ressources permet à une collectivité inuite ou à une Première nation de négocier avec une société de services publics afin de fournir de nouvelles sources d'énergie hydroélectrique ou éolienne.*

#### 4. Le Fonds pour la création de possibilités économiques et le Programme d'acquisition des ressources

Le Fonds pour la création de possibilités économiques offre des contributions correspondantes aux collectivités inuites et des Premières nations afin qu'elles puissent lancer des entreprises ou leur faire prendre de l'expansion en obtenant des prêts conventionnels. Le Programme d'acquisition des ressources vise le même objectif, mais dans le secteur des ressources naturelles et des entreprises afférentes.

Les deux programmes visent l'établissement ou l'expansion d'entreprises qui fournissent des emplois à long terme, rehaussent la prospérité communautaire et réduisent la dépendance envers l'aide sociale.

*Par exemple, le Fonds pour la création de possibilités économiques peut aider une collectivité inuite ou une Première nation à financer l'expansion d'un centre de services. Le Programme d'acquisition des ressources peut aider à financer l'expansion d'une scierie.*

#### 5. Le Programme de grands projets d'entreprise

Par l'entremise du Programme de grands projets d'entreprise, le Ministère offre de l'aide financière aux organismes de développement économique des collectivités inuites et des Premières nations afin qu'ils puissent obtenir des prêts pour financer le démarrage ou l'expansion d'entreprises qui desservent les grandes entreprises du secteur industriel, commercial et des ressources naturelles.

Les organismes qui font une demande doivent démontrer que les entreprises visées sont viables, créeront des emplois à long terme et réduiront la dépendance sociale. Ils doivent également former la main-d'œuvre et assurer le transfert d'habiletés professionnelles, améliorer l'infrastructure commerciale de la collectivité et promouvoir les retombées économiques afférentes.

*Par exemple, dans le cadre du Programme de grands projets d'entreprise, une collectivité inuite ou une Première nation peut acheter une tour de forage pour l'exploration gazière ou pétrolière à l'intérieur ou à l'extérieur de son territoire traditionnel.*

#### 6. Le Fonds de création de partenariats régionaux

Le Fonds de création de partenariats régionaux aide les gouvernements inuits et des Premières nations à participer aux grandes entreprises commerciales de leur région et à en retirer des avantages économiques.

Le Fonds sert à financer les projets régionaux qui auront des retombées économiques comme l'établissement d'entreprises ou la passation de marchés. Ce fonds finance également des activités de croissance à long terme, la création d'emplois permanents, le développement de l'infrastructure économique de la région ou de la collectivité, le transfert de compétences et d'expérience professionnelles, et la perception de taxes et de redevances.

*Par exemple, le Fonds de création de partenariats régionaux peut aider les collectivités inuites et des Premières nations à entreprendre des travaux d'infrastructure comme la construction d'une route pour faciliter l'expansion de l'industrie touristique.*

On peut obtenir plus de renseignements au sujet des programmes et des mesures de développement économique du MAINC :

- par téléphone au (867) 667-3323;
- dans le site Internet : [www.ainc-inac.gc.ca/ps/ecd/pas\\_f](http://www.ainc-inac.gc.ca/ps/ecd/pas_f)
- en personne, au bureau du développement économique du bureau régional du Yukon :

Bureau 415C  
300, rue Main  
Whitehorse (Yukon)

Publié avec l'autorisation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa, 2001 [www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca)  
QS-Y189-000-FF-A1, N° de catalogue R2-206/2002-6F, ISBN 0-662-86970-2

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada



**Pour tous vos besoins  
en publicité, appelez-moi!**

**ODETTE : 667-2931**

CRTC



## AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 6 mai 2002 à 9 h30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 8.-10., 12, 13. L'ENSEMBLE DU CANADA. TELELATINO NETWORK INC.; LA CHAÎNE D'AFFAIRES PUBLIQUE PAR CÂBLE INC. (CPAC); THE FAMILY CHANNEL INC.; et VIEWERS' CHOICE CANADA INC., COGECO RADIO-TÉLÉVISION INC., TQS INC. et GROUPE TVA INC. associés dans une société en nom collectif, demandent l'autorisation de renouveler leur licence respective pour: le service national de télévision spécialisée appelé Teletatino; l'exploitation d'entreprises de programmation du satellite au câble de langues française et anglaise; le service national de télévision payante de langue anglaise appelé "Family"; et le service national de télévision à la carte distribué par câble et par SRD d'intérêt général de langue française appelé "Canal Indigo" qui expirent toutes le 31 août 2002. Pour plus d'information sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 11, 14. L'ENSEMBLE DU CANADA. NETWORK TELEVISION INTERNATIONAL INC. et JOULE MEDIA INC. demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 à caractère ethnique pour l'un et de langue anglaise pour l'autre, qui seront appelés respectivement ITBC Television Canada et Fusion TV. Pour plus d'information sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **11 avril 2002**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2002-2.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

(Suite de la p. 12)

voulu ces instants sans fin. Puis venaient les couleurs chaudes qui précèdent la nuit glaciale. L'ombre des chiens, fatigués de leur journée, qui s'allonge sur la couverture blanche des lacs annonçait le moment de faire le camp pour la nuit. Le romantisme cédait alors place à la tension. Dès l'arrêt du mouvement, notre petit prince se réveillait affamé et impatient de se dégourdir les jambes. En même temps, il y avait la tente à monter, le poêle à installer, les chiens à transférer sur les câbles d'attache, les harnais et les bottes des chiens à enlever, le bois à couper, la neige à faire fondre, le souper à préparer, etc.etc.etc...tout cela se faisait parfois au son d'un bébé en crise et frustré d'avoir des parents «différents»... Si seulement je pouvais jouer avec des blocs lego dans une maison chauffée à l'électricité... semblait-il se dire. L'allaitement était son seul réconfort pour avoir été entraîné dans cette aventure folle. Je devais tout arrêter, m'asseoir dans la neige et grelotter en lui donnant le sein. Je me questionnais alors sur le pourquoi de nos choix de vie et notre refus d'une vie plus simple... La banlieue et ses télévisions semble toujours bien attrayante quand le mercure tombe dans le fond du thermomètre. Puis venaient la chaleur de la tente, l'odeur d'un gros spaghetti et la lueur de la lanterne... Ensemble dans notre maison mouvante, au creux de nos sacs de couchage

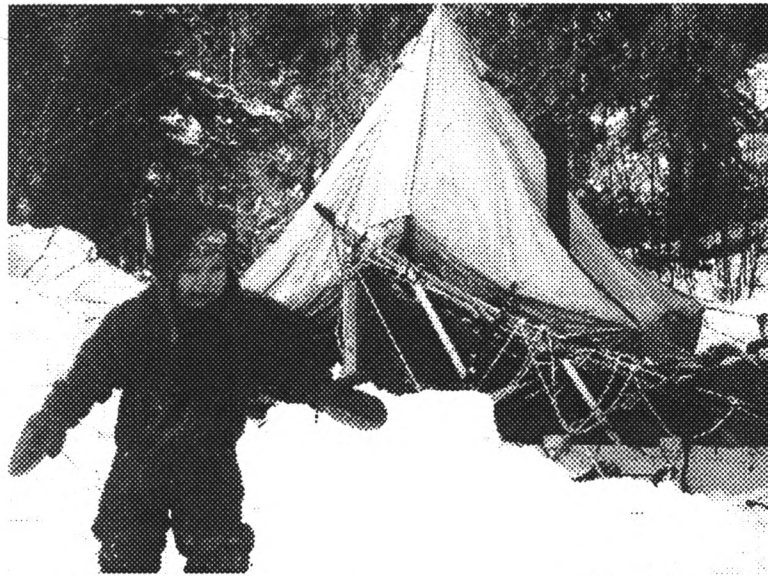


Photo: G. Levasseur

### Malgré l'excitation du voyage en traîneau à chiens, Ludwig parfois s'impatiente

réunis en un gros nid, il n'y avait accidentellement heurté à des arbres et cette tâche s'est avérée un vrai défi vers la fin du voyage. Si l'on s'arrêtait durant le jour pour se reposer, Ludwig nous aidait à préparer un feu (que de plaisir ces petites branches!) et on préparait une soupe. Nous avons salué les mushers pressés du peloton de tête qui se dirigeaient vers la ligne d'arrivée de la Yukon Quest. Nous avons jασé plus longuement avec les mushers qui fermaient la marche et profitaient du paysage. Ils étaient étonnés de rencontrer un si jeune «musher en herbe» sur la piste... Et quand le périple tirait à sa fin, j'étais fatiguée, j'avais maigri (malgré les deux gâteaux au fromage, le chocolat, les steaks, les tonnes de pâtes et tout le reste qu'on avait engouffrés). mais j'étais prête à repartir la fin de semaine suivante... Pourquoi? Parce que maintenant je savais que c'était possible!!!

à des arbres et cette tâche s'est avérée un vrai défi vers la fin du voyage. Si l'on s'arrêtait durant le jour pour se reposer, Ludwig nous aidait à préparer un feu (que de plaisir ces petites branches!) et on préparait une soupe. Nous avons salué les mushers pressés du peloton de tête qui se dirigeaient vers la ligne d'arrivée de la Yukon Quest. Nous avons jασé plus longuement avec les mushers qui fermaient la marche et profitaient du paysage. Ils étaient étonnés de rencontrer un si jeune «musher en herbe» sur la piste... Et quand le périple tirait à sa fin, j'étais fatiguée, j'avais maigri (malgré les deux gâteaux au fromage, le chocolat, les steaks, les tonnes de pâtes et tout le reste qu'on avait engouffrés). mais j'étais prête à repartir la fin de semaine suivante... Pourquoi? Parce que maintenant je savais que c'était possible!!!

Et quand le périple tirait à sa fin, j'étais fatiguée, j'avais maigri (malgré les deux gâteaux au fromage, le chocolat, les steaks, les tonnes de pâtes et tout le reste qu'on avait engouffrés). mais j'étais prête à repartir la fin de semaine suivante... Pourquoi? Parce que maintenant je savais que c'était possible!!!

...Partez en chantant  
Suivez votre rêve  
Le monde appartient  
À ceux qui n'ont rien  
-Bourrelier

*Guylaine Levasseur*

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

### Prolongation du concours Coordonnateur, coordonnatrice Plan de promotion de l'école

L'Association des partenaires de l'école française (APEF) est à la recherche d'un coordonnateur ou d'une coordonnatrice du plan de promotion de l'école. La personne embauchée devra:

- faire la promotion de l'école Émilie-Tremblay;
- concevoir et mettre en œuvre des mesures qui permettront de retenir les élèves à l'école;
- approcher les ayants-droit et leur faire valoir les avantages de l'école Émilie-Tremblay.

Le candidat idéal aura une formation post-secondaire en marketing. Il ou elle connaîtra le contexte socio-linguistique et culturel yukonnais et aura fait preuve d'initiative et d'autonomie dans ses antécédents de travail.

Il s'agit d'une tâche à temps partiel, environ 20 h./semaine. Le contrat de travail ira du 5 mars au 30 août 2002, avec possibilité de renouvellement. Les honoraires, le lieu et l'horaire de travail et d'autres modalités du contrat restent à déterminer avec la personne embauchée.

La date limite pour soumettre sa candidature est le vendredi **5 avril 2002**. Pour de plus amples informations, téléphonez à Louise au 667-8247.

**Association des partenaires de l'école française**  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
Courriel - [apef@yknet.yk.ca](mailto:apef@yknet.yk.ca)

Association  
des Partenaires  
de l'école française

Vous désirez  
partager vos souvenirs  
de voyages  
dans la chronique  
Moi mes souliers?  
Contactez l'équipe de  
l'Aurore boréale au  
**667-2931.**

*l'aurore boréale*

# L'immigration francophone au pays

## SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST<sup>MC</sup>
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Sky Pak<sup>MC</sup>
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

**T A I C H I**



11 avril au 30 mai  
19 h 30 à 20 h 30

Centre de la francophonie, salle communautaire

Coût : 45 \$

**S O F A** Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Renseignements, Danièle au 668-2663 poste 223

## Célébrez le printemps !

**PLANTATION**  
FLOWERS  
& GIFTS

307, rue Main  
667-7177



### Horaire

Vendredi saint : 10 h à 17 h

Samedi : 9 h à 17 h 30

Dimanche de Pâques : 12 h à 16 h



Ottawa (APF) : Le gouvernement fédéral vient de franchir un nouveau pas dans le but de favoriser une immigration francophone au pays.

Au cours des six prochains mois, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration analysera les capacités d'accueil des communautés francophones de Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Sudbury, Ottawa et Moncton. On se penchera aussi sur l'attitude des francophones face à l'immigration, question de savoir si ces communautés sont prêtes à accueillir des immigrants. Le ministère a choisi ces communautés en fonction des chances de réussite.

Une fois ce projet pilote terminé, on élaborera un plan d'action pour accroître la capacité des communautés francophones en milieu minoritaire à accueillir et à intégrer les nouveaux arrivants.

Un comité directeur formé de représentants de la francophonie canadienne et de fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration aura pour mandat de faciliter la promotion des communautés francophones à l'étranger et de favoriser le recrutement, la sélection et l'intégration des nouveaux arrivants au sein de ces communautés.

Selon le coprésident du comité directeur, Marc Arnal de l'Alberta, il reste un grand travail de sensibilisation à faire dans les communautés francophones face à l'immigration. «On a des attitudes dans certaines de nos communautés dont il va falloir se débarrasser.»

Les communautés francophones, explique M. Arnal, vont devoir remettre en question certaines idées préconçues. «Il va falloir qu'on cherche des façons plus ouvertes d'inclure plus de gens dans la francophonie canadienne.» Les communautés sont-elles prêtes à accueillir les immigrants? «Si vous arriviez avec 30 ou 50 familles et que vous les mettiez dans certaines communautés, les gens seraient pris au dépourvu. Pas seulement au niveau de l'absence de moyens mais au niveau d'un manque de préparation psychologique.» Et pas seulement dans les petites communautés. «Même dans les grands centres urbains, nos communautés sont comme des petits villages à bien des égards.»

Un changement de mentalité est toutefois perceptible chez les jeunes francophones, confirme M. Arnal. «Les jeunes ont des identités beaucoup plus complexes. Ils nous di-

sent: «Nous ne sommes pas intéressés à être dans vos boîtes, on veut être dans nos identités.» Je pense que les jeunes sont les moteurs de cette démarche.»

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, estime que l'immigration «sera le dossier le plus important dans les dix prochaines années.» En 2011, dit-il, la totalité de la croissance du marché de l'emploi dépendra uniquement de l'immigration.

«Il y a un problème de dénatalité. Il y a un problème de démographie. Il y a un problème d'assimilation également. Nous devons trouver des façons qui vont permettre de concrétiser cet épanouissement des communautés.» Selon le ministre, la législation et la réglementation reflètent la question linguistique. «On a envoyé un message très clair que la connaissance des deux langues officielles peut être un atout et une façon de rentrer au pays.»

Le ministre ne voit cependant pas la nécessité d'inscrire noir sur blanc, dans la réglementation qui entrera en vigueur le 28 juin, l'engagement du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à favoriser une immigration francophone à l'extérieur du Québec.

*Yves Lusignan*

## AUTOMOBILISTES DE WHITEHORSE

### Partagez les rues avec les piétons en toute sécurité!

- Ne dépassez pas des véhicules arrêtés à une intersection ou à un passage pour piétons; il se peut que les automobilistes soient arrêtés pour laisser passer des piétons.
- Surveillez les piétons qui essaient de traverser une intersection quand les feux de circulation changent.
- Arrêtez avant le passage pour piétons pour que ces derniers puissent traverser en sécurité.
- Prêtez attention aux véhicules arrêtés dans une autre voie aux intersections. Il se peut qu'un piéton traverse la rue.
- Si vous effectuez un virage à droite quand le feu est rouge, faites attention aux piétons à droite et à gauche, et à la circulation à droite.
- Quand vous effectuez un virage à gauche, faites attention aux piétons et à la circulation en sens inverse.



**Yukon**

Services aux agglomérations et Transport

En partenariat avec la GRC et la ville de Whitehorse

Un peu de courtoisie contribue grandement à prévenir les accidents!



# Le Canada, un pays pour nous tous.

Journée internationale pour l'élimination  
de la discrimination raciale  
21 mars

Liberté    Respect    Ensemble

Pour de plus amples renseignements  
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735  
canada.gc.ca

**Canada**

# Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone



## Un acteur incontournable dans le milieu culturel

Yves Lusignan

La Fédération culturelle canadienne-française est devenue au fil des ans un acteur incontournable dans le milieu culturel au pays.

Née de l'urgence de regrouper les forces vives de la culture au Canada français et en Acadie, la FCCF fête cette année 25 ans de mobilisation et de développement culturel.

«On est considéré aujourd'hui comme la Conférence canadienne des arts au niveau des Canadiens français» dit non sans fierté son président, Pierre Raphaël Pelletier... On est partout où le débat sur les arts et la culture se fait.»

Pourtant il y a 25 ans, le paysage culturel au Canada français et en Acadie était «assez désolant» se rappelle le président de la FCCF. Manque d'auteurs, manque de dramaturges, absence de salles de spectacles, éparpillement des artistes, rien pour se péter les bretelles à une époque où le Québec était en pleine mobilisation culturelle. «Il y avait des besoins criants partout.» Par exemple dans les années 70, dit-il, «s'il n'y avait pas eu les centres culturels en Ontario, il n'y aurait pas eu grand chose.»

Il y aura donc une mobilisation culturelle au Canada français suite à la création de la FCCF. En 1984, on passe de la mobilisation à l'organisation. Ce sont d'abord les compagnies de théâtre professionnel qui se regroupent au sein d'une association nationale. Signe des temps : toutes les autres disciplines artistiques emboîteront le pas avec la création de l'Alliance des producteurs francophones du Canada, l'Alliance nationale de l'industrie musicale, l'Association des groupes en arts visuels francophones et le Regroupement des éditeurs canadiens-français, tous membres de la FCCF.

On compte aussi onze organismes culturels provinciaux et territoriaux au sein de la Fédération, ce qui fait dire à Pierre Raphaël Pelletier : «On est une fédération dans le vrai sens du mot. On a des gens forts autour de la table.»

En 1994, la FCCF profite de la tenue du premier Congrès mondial acadien à Moncton pour s'asseoir avec les fonctionnaires du ministère du Patrimoine canadien et discuter du développement d'une véritable infrastructure

théâtrale. «Grâce à un investissement fédéral considérable» souligne Pierre Pelletier, des centres de création ont ainsi vu le jour à Ottawa et Sudbury. «Il fallait avoir la foi. On ne pouvait pas imaginer le chemin qu'on allait parcourir». La Fédération a même un bureau de promotion à Montréal depuis quelques années, qui a pour but de donner de la visibilité aux artistes francophones de tout le pays dans les médias montréalais.

L'organisme fera un retour aux sources cette année, sur les lieux même où elle a vu le jour. Les festivités auront lieu du 12 au 16 juin au Centre culturel franco-manitobain à Saint-

Boniface, au Manitoba, sous le thème *25 ans à l'avant plan : Tracer un espace culturel*.

Selon Pierre Pelletier, il reste encore du chemin à parcourir. En arts visuels, par exemple, «les artistes n'ont pas réussi à avoir les ressources nécessaires pour développer les infrastructures.» L'industrie musicale, ajoute-t-il, «se porte bien par moments en Ontario et au Nouveau-Brunswick» mais toute l'industrie reste à structurer.

Mais «là où le bât blesse» dit Pelletier, c'est au niveau provincial. «On a connu un cauchemar avec Mike Harris en Ontario, les conservateurs du

Nouveau-Brunswick ont coupé dans les arts et la culture au début de leur mandat et c'est pénible dans l'Ouest.»

Ce n'est guère mieux au niveau municipal. À Ottawa par exemple, le budget consacré aux arts et à la culture «est lamentable» selon Pelletier.

Il plaide en faveur d'une présence accrue des artistes dans les délégations commerciales dirigées par le premier ministre Chrétien. «Lorsque je regarde la France, sa délégation commerciale inclut des poètes, des éducateurs. La France entre par la porte de la culture, de l'éducation et des arts. Équipe Canada, ce sont des gens

d'affaires. Mais les vrais liens vont se développer par la culture. Il faudrait des délégations mixtes. La France est tellement sensible à ce resserrement avec les communautés, soucieuse et consciente de la force politique de développer des liens culturels. On n'a pas l'habitude de faire appel aux artistes au Canada.»

Après cette longue tirade, on comprend mieux les propos de Pierre Pelletier lorsqu'il affirme, à propos des 25 ans de la FCCF, «On est allé beaucoup plus loin qu'on pensait et on peut aller encore beaucoup plus loin.» On le croit sans peine.

La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (FNFCF) est un organisme à but non-lucratif qui représente les femmes de la francophonie canadienne vivant en milieu minoritaire. Elle défend leurs intérêts, revendique leurs droits et appuie leurs actions.

## PLACE AUX FEMMES

Mars 2002 – La FNFCF et ses groupes membres amorcent le travail des trois prochaines années avec une campagne de sensibilisation aux problématiques de la santé, de la pauvreté, de la violence et à l'importance du rôle des femmes dans la transmission de la langue française. Des lancements de la campagne **Place aux femmes** ont eu lieu dans 7 différentes régions au pays. Une pochette d'information intitulée *À nous de jouer!* a été distribuée dans les écoles secondaires, les collèges et les universités francophones du Canada, ainsi qu'à divers groupes oeuvrant à la francophonie canadienne, particulièrement des groupes de femmes.

Visuel Pochette : pour commander *À nous de jouer!* composez le 1-866-535-9422 (7 \$ l'exemplaire, frais de manutention inclus)



Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises  
Place de la francophonie 1-866-535-9422  
302-450, rue Rideau www.franco.ca/fnfcf  
Ottawa (Ontario)  
K1N 5Z4

Santé, pauvreté/économie et violence seront les champs d'action de la FNFCF et de ses membres durant les prochaines années.

## À NOUS DE JOUER!

### Volet santé

La FNFCF veut explorer l'important rôle que les femmes de la francophonie canadienne assument en tant qu'aidantes naturelles et connaître les répercussions socio-économiques de la fonction d'aidante naturelle. Elle propose une recherche exploratoire qui aura comme objectifs :

- d'établir le profil des femmes aidantes naturelles francophones en situation minoritaire;
- de favoriser un réseautage avec les réseaux provinciaux de soins de santé en français;
- de proposer des pistes d'action afin que ces femmes reçoivent de l'appui et du support en français dans leurs fonctions.

**Volet Pauvreté/économie**  
La FNFCF pilotera une recherche/action dans nos communautés

Cette recherche permettra d'abord et avant tout d'obtenir des données concrètes sur l'état de la situation socio-économique des femmes francophones vivant en situation minoritaire. Elle permettra aussi de déceler les facteurs qui contribuent à la pauvreté des femmes francophones et favorisera une implication directe dans la recherche de solutions aux problèmes.

### Volet Violence

Dans ce volet où tant de travail a déjà été accompli et tant de travail reste à faire, la FNFCF a choisi d'explorer quelles démarches peuvent être entreprises dans trois dossiers afin de soutenir les femmes victimes de violence et les groupes provinciaux et territoriaux travaillant pour elles.  
Premier dossier : faire

reconnaître les femmes victimes de violence comme étant des femmes sans-abri et faire en sorte que plus de ressources financières soient allouées aux besoins des femmes francophones victimes de violence et leur assurer des places et des services en français dans les maisons d'hébergement.

Deuxième dossier : faire une vérification aux curriculums de formation des intervenantes et des intervenants de première ligne en matière de violence conjugale et familiale et s'assurer que ces intervenants soient formés en matière de violence conjugale et familiale avant même qu'ils sortent des institutions de formation.

Troisième dossier : mettre sur pied une banque de données regroupant tous les services en français offerts au Canada pour les femmes francophones vivant en situation minoritaire.

La diffusion des idées francophones  
www.journaux.apf.ca



# Le Club de BICOLO

# Pâques

## Le savais-tu ?

Ces animaux pondent aussi des oeufs :

les poissons,  
les grenouilles,  
les crocodiles,  
les serpents,  
les fourmis,  
les abeilles, et  
l'ornithorynque !



Bonjour toi !

Vas-tu décorer des oeufs pour Pâques ? Sais-tu d'où vient cette belle tradition ? Il y a très longtemps, il était interdit de manger des oeufs pendant le carême. Mais les poules continuaient de pondre. Les gens ne voulaient pas perdre tous ces oeufs. Alors, pour les conserver jusqu'à Pâques, ils plongeaient les oeufs dans de la graisse de mouton ou de la cire fondante. Et pour qu'ils soient plus jolis, ils se sont mis à les décorer. On dit aussi qu'à Pâques, les gens distribuaient ces oeufs décorés aux enfants pour se débarrasser des surplus !



Je te souhaite de joyeuses Pâques, à toi et à toute ta famille.

## Point à point

Relie les lettres dans l'ordre et colorie ce dessin.



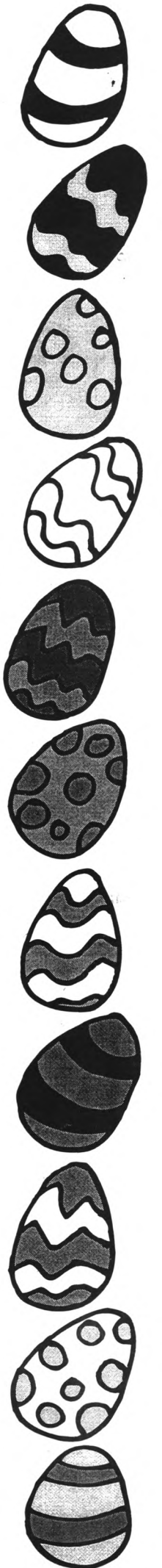
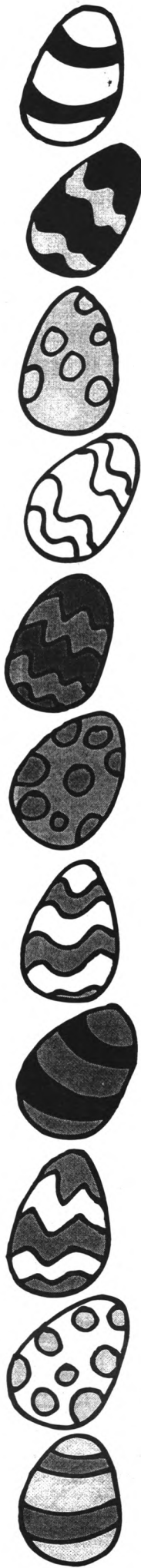
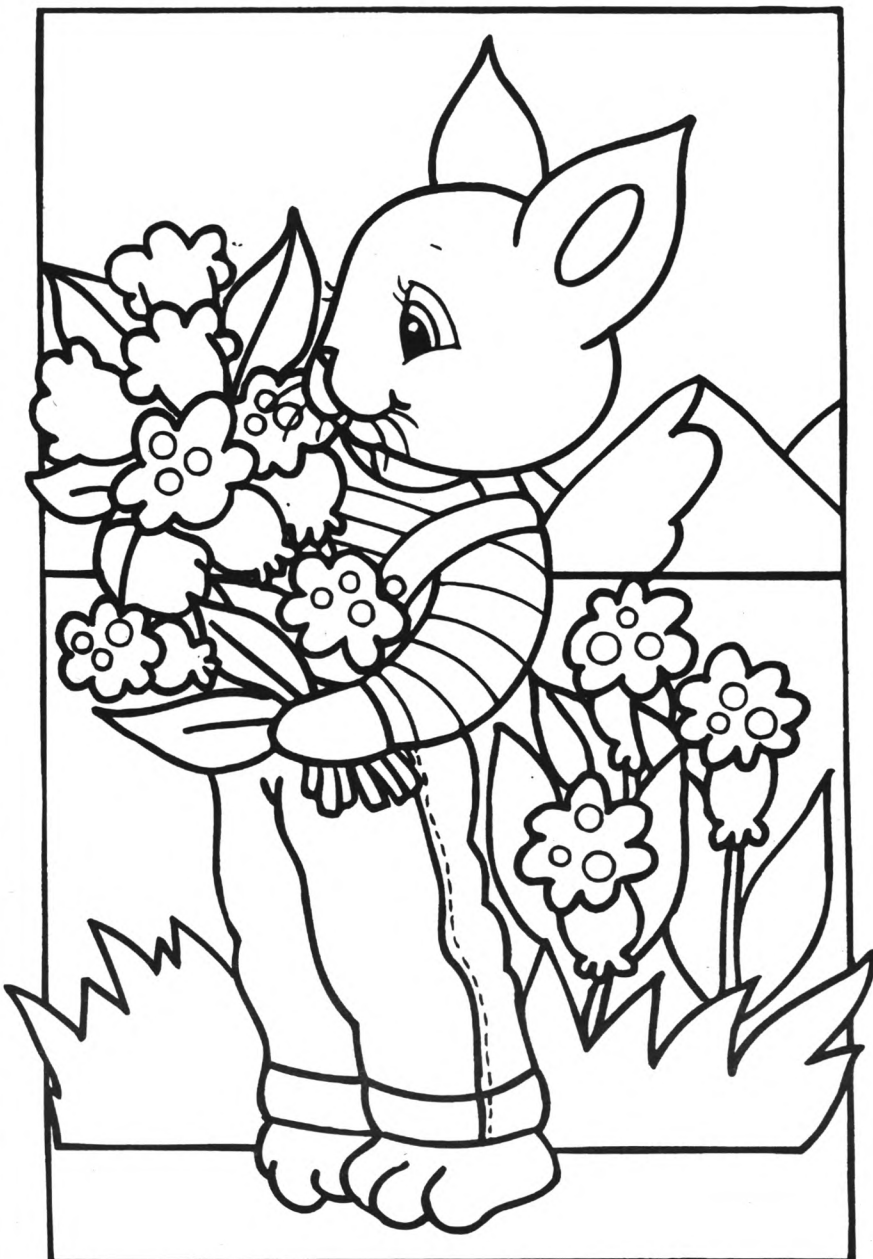
## Où est la coquille ?

Tente cette expérience : dépose un oeuf frais dans un verre et couvre-le de vinaigre. Attends un jour. Retire doucement l'oeuf du verre. Que se passe-t-il ? Que se passe-t-il si tu laisses l'oeuf trois jours dans le verre ?

Dans la coquille d'un oeuf, il y a du carbonate de calcium. C'est ce qui permet à la coquille de durcir. Au contact du vinaigre, le carbonate se dissout. Tout ce qui reste de l'oeuf, c'est la mince peau qui contient les matières liquides !



## Coloriage



# Le Pinson s'est envolé pour toujours

«Il mettait du cœur dans tout ce qu'il faisait»

## Scène nationale

Ottawa (APF) : Roland Pinsonneault de la Saskatchewan, un des grands défen-

seurs de la francophonie canadienne, a rejoint sa belle Donaldal dans l'au-delà. Il avait 88 ans.

Surnommé affectueusement Pinson, cet ancien président de l'Association de la presse francophone, de 1996 à 1990, a passé sa vie à défendre la francophonie en Saskatchewan.

Né à Napierville au Québec en 1913, Roland Pinsonneault était un fermier militant. Dans sa biographie Le cri du Pinson, qui a été publiée l'an dernier, on découvre un homme aux convictions profondes, qui a donné beaucoup pour la cause francophone.

Wilfred Roussel, qui fut le directeur général de l'Association de la presse francophone jusqu'en 1992, a bien connu le personnage. «J'ai perdu mon père spirituel. Roland, c'était comme mon père.» M. Roussel est celui par qui le livre Le cri du Pinson a finalement vu le jour l'an dernier. «J'ai travaillé avec acharnement pour trouver les derniers 10 000 \$ pour publier le livre.»

Selon M. Roussel, Roland Pinsonneault était probablement «le seul indépendantiste de l'Ouest canadien.» Car, autant il se battait pour la survie de la francophonie en Saskatchewan, autant il croyait à

l'autonomie du Québec. Selon Wilfred Roussel, les convictions indépendantistes de Roland Pinsonneault remontaient à loin. C'est d'ailleurs pour cette raison, dit-il, qu'il hésita avant d'accepter de recevoir l'Ordre du Canada, qui lui a été remis en 2000.

Ironiquement, cet ardent défenseur du fait français est mort en anglais, dans un foyer pour personnes semi-autonomes de Moose Jaw. «Le vieux buffalo est mort en anglais» dit M. Roussel avec une certaine amertume. «C'est comme une page qui s'est tournée. Le Pinson s'est envolé pour toujours.»

Le directeur général du journal Le Carillon de Hawkesbury, Roger Duplantie, est un de ceux qui l'ont bien connu. «Il mettait du cœur dans tout ce qu'il faisait. C'était un grand défenseur de la francophonie, ça c'est certain, et pas seulement pour l'Ouest. Il avait à cœur la francophonie canadienne et même québécoise.» Il ajoute qu'il a marqué plusieurs éditeurs de la presse francophone de l'extérieur du Québec par ses élans oratoires. «Il en a fait pleurer plus d'un!»

L'éditeur du journal le Rempart de Windsor, Jean Mongenais, a lui aussi bien connu M. Pinsonneault. «Je me souviens de lui comme d'un homme de cœur. Il mettait du cœur dans tout ce qu'il faisait.» Ceux qui ont lu son livre, dit-il, comprennent l'amour qu'il portait envers la communauté fransaskoise.

«C'était un homme qui avait beaucoup de respect pour les gens avec qui il travaillait» poursuit M. Mongenais, qui se rappelle sa détermination. «Allons de l'avant», c'était une expression qu'il employait beaucoup.»

*Yves Lusignat*

Heures d'ouverture  
Jeudi: 9 h à 18 h  
Vendredi saint: 10 h à 16 h  
Samedi: 9 h à 18 h  
Dimanche de Pâques: Fermé


Pâques, la fête du printemps et des fleurs!



LUBBOCK Valley Flowers  
Coin de la 5<sup>e</sup> Avenue et de la rue Ogilvy  
668-6562

Les lys de Pâques sont arrivés!

**HIDE ON JEKELL**



PETIT HÔTEL  
410 Jeckell  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 1V2  
Tél. : (867) 633-4933

À 5 minutes du Centre ville. 20 \$ la nuit, taxes incluses. Chambres privées. Internet gratuit.  
courriel : hide\_on\_jeckell@hotmail.com Site Web : www.hide-on-jeckell.com

*L'aurore boréale*

**Le journal des gens d'ici !**

667-2931

## Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle

### Ateliers Prendre sa carrière en main

- préparer un CV efficace en français et en anglais
- maîtriser les techniques d'entrevue en français et en anglais
- avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels

### Ateliers Devenez qui vous êtes

- mieux vous connaître
- explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663 poste 223

## PIÉTONS DE WHITEHORSE

# Partagez les rues avec les automobilistes en toute sécurité!

- Traversez la rue rapidement.
- Respectez la signalisation.
- Faites attention aux véhicules qui tournent.
- Vérifiez la circulation dans toutes les directions.
- Traversez aux passages indiqués quand il y en a.
- Ne traversez pas en dehors des passages pour piétons. Vous pourriez surprendre un automobiliste, qui n'aurait peut-être pas le temps d'arrêter.
- Ne supposez pas que les automobilistes arrêteront – échangez un regard avec le conducteur.
- S'il y a un feu commandé par les piétons, attendez que les véhicules soient immobilisés et regardez des deux côtés avant de traverser.

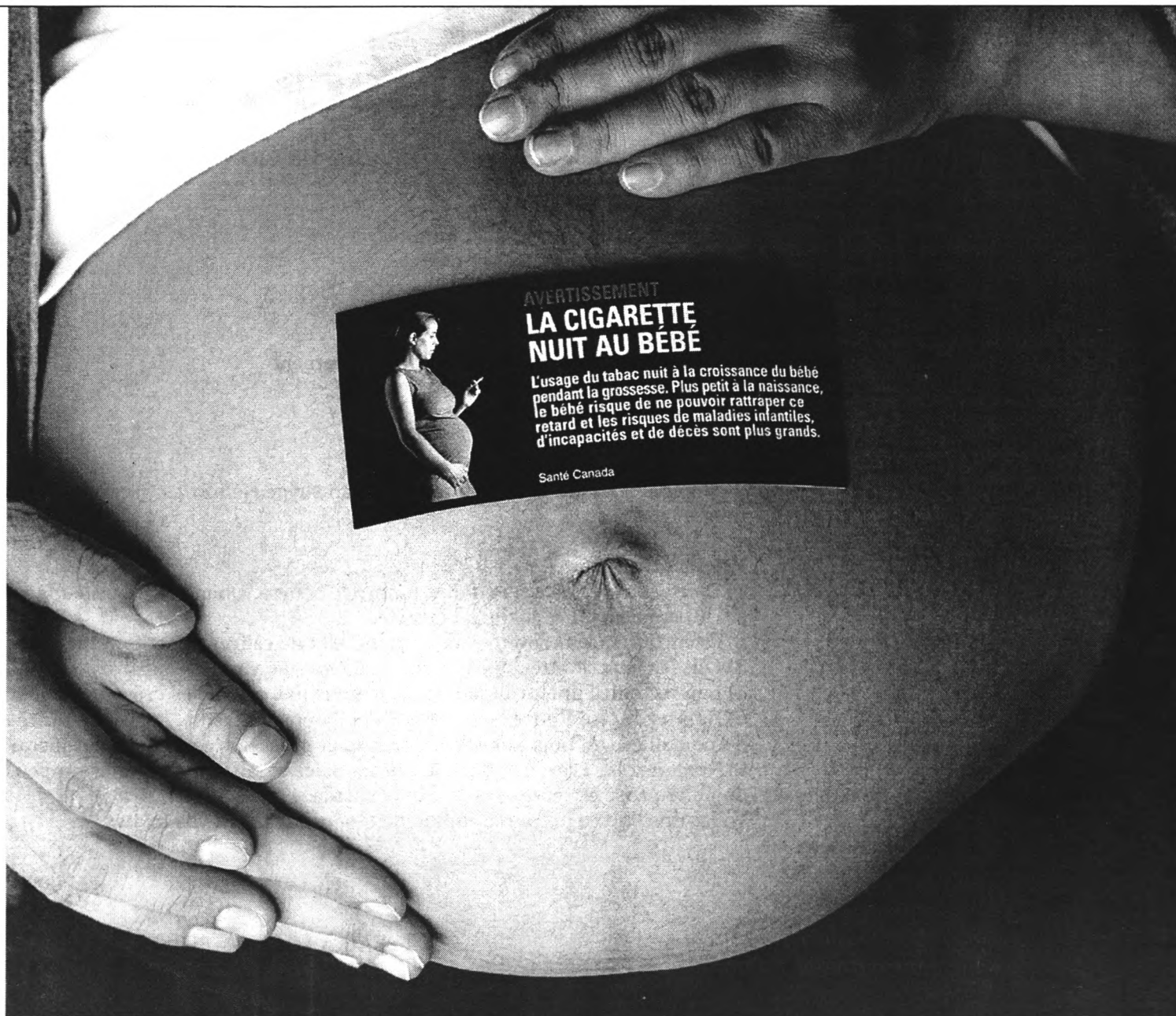
**N'oubliez pas – Les piétons n'ont le droit de passage qu'aux passages pour piétons. Les véhicules ont le droit de passage partout ailleurs.**

**Soyez toujours prudents!**



**Yukon**  
Services aux agglomérations et Transport  
En partenariat avec la GRC et la ville de Whitehorse

Un peu de courtoisie contribue grandement à prévenir les accidents!



## S'il vous plaît, ne fumez pas en présence de ceux que vous aimez.

Si les avertissements que vous voyez sur les paquets de cigarettes apparaissaient soudainement dans des endroits inattendus, penseriez-vous deux fois avant d'allumer une cigarette en présence des autres? Vous devriez parce que la fumée secondaire est très nuisible à quiconque entre en contact avec elle – même à un enfant qui n'est pas encore né.

S'il vous plaît, pensez-y deux fois avant de fumer en présence des autres.

*C'est ce que vous pouvez faire de mieux.*

Renseignez-vous sur la fumée secondaire de cigarette. Appelez au 1 800 0-Canada (1 800 622-6232) Téléscripneur/ATME : 1 800 465-7735

Visitez notre site Web : [www.vivezsansfumee.ca](http://www.vivezsansfumee.ca)

# Mimi mijote...un souper pascal

**Michelle Desrochers :** Enfin, vivement que la fête de Pâques arrive puisqu'elle est annonciatrice de printemps et puis quelle belle occasion de recevoir parents et amis à souper.

Je vous propose cette semaine une combinaison de plats qui sauront étonner vos invités. L'on pensera que vous avez cuisiné toute la journée alors qu'en fait le tout se fait en un tour de main. Alors, pour la petite fée qui sommeille en vous, nous leur chouchouterons : une **soupe aux tortellinis** puis une **rosée de crevettes**, que pensez-vous **d'un canard à l'orange** enfin laissez-vous tenter par ce délicieux **gâteau à la framboisine**.

## SOUPE AUX TORTELLINIS

**Coût par portion :** 0,50 \$  
**Temps de préparation :** 5 minutes  
**Temps de cuisson :** 20 minutes  
**Nombre de portions :** 4

### Ingrédients :

16 onces de bouillon de poulet  
 8 onces de tortellinis congelés  
 8 onces de macédoine congelée  
 1 œuf légèrement battu

### Préparation :

1) Dans une grande casserole, déposez le bouillon de poulet et amenez celui-ci à ébullition.  
 2) Glissez-y les tortellinis et faites cuire environ 10 minutes.  
 3) Ajoutez la macédoine et laissez mijoter un autre 10 minutes.  
 4) Au moment de servir, retirez la casserole du feu et ajoutez l'œuf à l'aide d'un fouet.  
 5) Servez immédiatement. Simple n'est-ce pas et vous verrez que l'œuf ajoute un élément nouveau à cette présentation.

## CANARD À L'ORANGE

**Coût par portion :** 5 \$  
**Temps de préparation :** 20 minutes  
**Temps de cuisson :** 2 heures 15 minutes  
**Nombre de portions :** 4

### Ingrédients pour le canard :

1 canard  
 sel et poivre  
 10 petits carrés de beurre

### Ingrédients pour la sauce :

2 cuillères à soupe de sucre  
 2 cuillères à soupe de vinaigre de vin blanc  
 1 tasse de sauce demi-glace (Knorr)  
 4 cuillères à soupe de jus d'orange  
 sel et poivre

### Préparation :

1) Remplissez une grande casserole d'eau froide et déposez-y le canard. Faites cuire sur le dessus de la cuisinière une heure en laissant l'eau mijoter doucement.  
 2) Retirez le canard de l'eau bouillante et laissez-le refroidir quelque peu.  
 3) Faites chauffer le four à 450. Salez et poivrez l'intérieur de la cavité du canard, déposez-le dans une lèchefrite allant au four et garnissez la surface des petits morceaux de beurre. Faites cuire 15 minutes puis baissez le feu à 350 et poursuivez la cuisson pendant une heure en arrosant aux 15 minutes.  
 4) Dans les dernières 15 minutes, préparez la sauce. Dans une toute petite casserole, mêlez le sucre et le vinaigre et brassez jusqu'à ce que le mélange devienne ambré, retirez du feu.  
 5) Sortez le canard du four puis de la lèchefrite, gardez-le au chaud. Déposez la lèchefrite sur le dessus de la cuisinière, grattez le fond de celle-ci, ajoutez le mélange sucre et vinaigre et forcez le feu en mélangeant bien la sauce. Ajoutez la demi-glace et le jus d'orange. Continuez à brasser jusqu'à épaississement.  
 6) Découpez le canard et nappez chaque portion de sauce à l'orange.

Vous verrez que le canard qui a bouilli est beaucoup plus tendre que s'il était cuit directement au four. Rappelez-vous, par ailleurs, que le canard est très osseux et que vous pourrez rarement servir plus de 4 à 5 personnes avec celui-ci.

## ROSÉE DE CREVETTES

**Coût par portion :** 3 \$  
**Temps de préparation :** 15 minutes  
**Temps de cuisson :** 15 minutes  
**Nombre de portions :** 4

### Ingrédients :

1 petit oignon et 1 gousse d'ail hachés finement  
 2 cuillères à soupe de beurre  
 1 livre de crevettes fraîches  
 8 onces de vin blanc  
 1 tasse de crème 35 %  
 2 cuillères à soupe de ketchup aux tomates type Heinz  
 poivre rose

### Préparation :

1) Dans une grande poêle, faites fondre le beurre. Quand la mousse disparaît, ajoutez l'oignon et l'ail et faites cuire jusqu'à tendreté.  
 2) Décortiquez les crevettes en prenant soin de retirer la petite veine noire.  
 3) Glissez les crevettes dans la poêle et versez le vin.  
 4) Laissez cuire une dizaine de minutes jusqu'à ce que les crevettes soient cuites.  
 5) Baissez le feu. Retirez les crevettes et ajoutez la crème. Laissez réduire un peu, puis à l'aide d'une cuillère en bois ajoutez le ketchup et brassez vigoureusement jusqu'à onctuosité.  
 6) Remettez les crevettes dans la poêle, mêlez et laissez réchauffer un peu. Parsemez de grains de poivre rose et servez sur un lit de salade.  
 Voilà, une entrée préparée rapidement et qui réglera vos invités

## GÂTEAU À LA FRAMBOISINE

**Coût par portion :** 1 \$  
**Temps de préparation :** 20 minutes  
**Temps de cuisson :** 25 minutes  
**Nombre de portions :** 8

### Ingrédients pour le gâteau :

1 tasse de farine à pâtisserie  
 1 tasse d'amandes moulues  
 6 cuillères à table de beurre mou  
 4 cuillères à table de sucre

### Ingrédients pour la framboisine :

2 tasses de framboises  
 2 cuillères à soupe de jus de citron  
 2 onces d'eau froide  
 2 sachets de gélatine sans saveur  
 2 œufs jaunes et blancs séparés  
 1 tasse de sucre  
 1 tasse de crème fouettée

### Préparation :

1) Faites chauffer le four à 350. Mêlez ensemble tous les ingrédients du gâteau jusqu'à l'obtention d'un mélange granuleux.  
 2) Déposez dans un moule à gâteau amovible et faites cuire au four à 350, 25 minutes.  
 3) Sortez du four et laissez refroidir.  
 4) Dans une petite casserole, faites cuire ensemble les framboises, le jus de citron et l'eau une dizaine de minutes en brassant fréquemment.  
 5) Préparez les deux sachets de gélatine en suivant les instructions du fabricant.  
 6) Dans un bol, à l'aide du batteur électrique, mêlez ensemble les jaunes d'œufs et 1 tiers de tasse de sucre jusqu'à l'obtention d'un beau mélange jaune pâle.  
 7) Dans un autre bol, battez les blancs d'œufs et 1 tiers de tasse de sucre, jusqu'à ce que les blancs d'œuf montent en pics fermes.  
 8) Fouettez la crème 35 % avec l'autre tiers de tasse de sucre  
 9) Combinez le mélange de framboises et la gélatine avec les jaunes d'œuf, en soulevant délicatement la masse ajoutez le mélange de blancs d'œuf puis procédez de même pour la crème fouettée.  
 10) Déposez le tout sur le gâteau puis glissez au réfrigérateur 2 heures.  
 11) Au moment de servir, démoulez et décorez de copeaux de chocolat, de fruits ou encore de pépites de chocolat blanc.  
 12) Mise à part la montagne de vaisselle, il s'agit d'un gâteau savoureux qui a l'avantage de ne pas être trop sucré et qui a fière allure.

Il est déjà temps de se laisser. Le temps se met au beau, les arbres sont remplis de bourgeons et une famille de geais bleus s'est installée dans mon tilleul. Pendant que mon canard se laisse bronzer dans le fourneau, je vais en profiter pour aller voir mes crocus qui commencent à pointer le bout de leur nez. J'anticipe le plaisir de vous revenir bientôt avec des recettes réalisées à partir de légumes puisés à même le potager.  
 Belles vacances de Pâques.

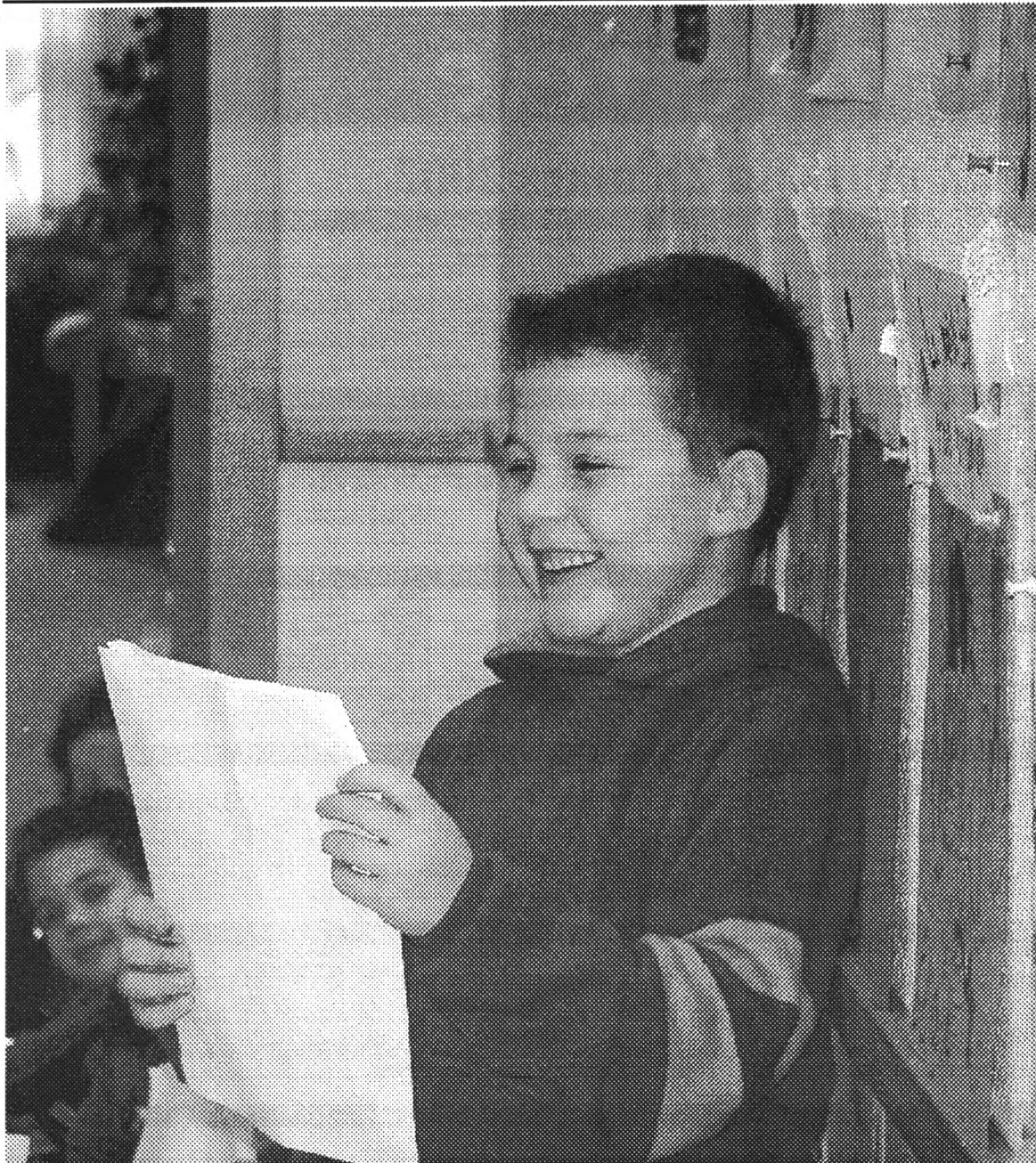


Photo: Odette Poirier

**Le jeune Daniel Lessard, élève en première année de l'école Émilie-Tremblay, lisant un poème qu'il a composé.**

### Poètes en herbes

Dans le cadre de la Semaine de la francophonie, les jeunes, de la maternelle à la quatrième année, de l'école Émilie-Tremblay ont participé à une activité sur la poésie.

Chaque élève a composé pour l'occasion un poème

qu'il devait par la suite réciter à la classe.

L'activité, qui se déroulait pour la première fois a été couronnée de succès. Bravo aux organisateurs de cette belle initiative.

Marie-Hélène Comeau

## INFORMATIQUE

### Initiation à l'informatique pour les 50 ans et plus

26 mars et 2 avril  
9 h à 10 h 30

AUCUN PRÉALABLE

Centre de la francophonie, laboratoire d'informatique



GRATUIT

Financé principalement par le Bureau des technologies d'apprentissage

Lieu : Centre de la francophonie, laboratoire d'informatique  
Renseignements, Danièle au 668-2663 poste 223

### PETITES ANNONCES



[admin@yknet.yk.ca](mailto:admin@yknet.yk.ca)

#### Piste Chilkoot

• Horaire piste Chilkoot / Log Cabin: Usage multiple du 22 au 24 mars. Activités non motorisées du 12 au 14 avril. Accès restreint de certaines zones. Rens.: 667-3910.

#### Recherché

• À la recherche de personnes qui voudraient me chanter des chansons folkloriques pour un cours à l'université. Nadine au 393-2465.

• 2 étudiantes québécoises sont à la recherche d'emplois et d'un endroit où habiter pour cette été. Écrivez à Virginie St-Jean et Amélie Brière à [stjvir@yahoo.com](mailto:stjvir@yahoo.com)

• Couturière pour la fabrication de trousse pour nouveaux parents. Isabelle Frenette, 668-2663 poste 228

• Témoignages de personnes ayant survécu au cancer pour un projet de recherche. Appelez Louise au 668-5223.

• Ateliers Cibercommerce pour les PME en région : Whitehorse / le 23 et 24 mars, 2002 Rens. inscription : [www.cyberyukon.com](http://www.cyberyukon.com) ou Leaf Solutions : (867) 633-5269, Téléc.: (867) 633-5269, Courriel : [leaf-633-5269@yknet.yk.ca](mailto:leaf-633-5269@yknet.yk.ca)

#### Nouveauté

• Vous pouvez vous procurer des suppléments de vitamines et minéraux au programme Mamans et bébés en santé. Rens.: Guylaine au 668-2636.

#### À donner

• Vieille télévision. Téléphonnez Marie-Hélène ou Dominique au 667-2841

#### Courir la francophonie

• Vernissage d'une exposition virtuelle de masques réalisés par des jeunes artistes francophone. [www.courirlafrancophonie.org](http://www.courirlafrancophonie.org)

#### Allaitement

• Le programme Mamans et bébés en santé offrira bientôt le prêt de tire-lait électrique de très bonne qualité et de coussins (oreiller) d'allaitement. Il offre aussi de consulter de nombreux ouvrages (livres, dépliants et vidéos) sur l'allaitement.

• La Leche League de Whitehorse offre des meetings de jour et de soir, une fois le mois, pour partager avec d'autres mères qui allaitent. Rens.: 668-2636.

**Les petites annonces de L'Aurore: 667-2931**

Ottawa (APF) : Il faudra attendre à la fin de 2002 avant de savoir si l'assimilation des francophones se poursuit de plus belle, depuis que les francophones de partout au pays ont le plein contrôle de la gestion de leurs écoles.

Selon le calendrier dévoilé par Statistique Canada, les résultats aux questions linguistiques qui ont été posées lors du recensement du 15 mai 2001 seront dévoilés en deux temps. D'abord le 10 décembre, l'organisme fédéral fera connaître les résultats aux questions portant sur la langue parlée et comprise à la maison.

Statistique Canada a ajouté une nouvelle question linguistique dans son dernier recensement, qui permettra de



**Couverture des événements locaux • Nouvelles communautaires • Nouvelles nationales • Nouvelles sur la francophonie canadienne • Chroniques variées • Page jeunesse • Horaire télé • Recettes • Cahiers spéciaux • Service de graphisme • Service de traduction •**

**ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!**

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à :  
**L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1**  
Courriel : [auroreb@yknet.yk.ca](mailto:auroreb@yknet.yk.ca) Site Web : [www.afy.ca/aurore](http://www.afy.ca/aurore)

# Grille horaire télé

## Semaine du 22 mars au 28 mars 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
samedi	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Jésus de Nazareth / V Clair de lune	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		
	<b>RDI</b>	V Bulletin de santé	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Variées	Variées		
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Journal Suisse	On a tout essayé	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	Variées	
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / :45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	<b>SRC</b>	22 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa "Escalade au pays de Marseille"	L'institut	Ecrans du monde	Journal Belge	Union Libre	L'affaire Kergalen Deux jeunes femmes sont retrouvées mortes.	Le soir 3	Méditerranéo	:05 Si j'ose écrire	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	
	<b>TVA</b>	"Le meurtre de notre mère" (Psy, '97) James Wilder, Roxanne Hart.	Le TVA	Je regarde... Invité(es): Michèle Richard.	TVA sports / :50 Loto	"Chasseurs de loups, chasseurs d'or" (Avent, '94) Allan Musy, Luckas Haas.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
jeudi	<b>SRC</b>	28 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>RDI</b>	100% Griffe québécoise	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	100% Griffe québécoise	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Ecrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Goumande	Le soir 3	Oeuvres chantier	:05 Faxculture	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	
	<b>TVA</b>	Tabou "Espoirs déçus et trahison"	Fortier	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports / :50 Loto / :55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
mercredi	<b>SRC</b>	27 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Rwanda: en quête d'espoir"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Rwanda: en quête d'espoir"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	Chronique Anticosti - L'Arche de s'en haut menier	Conversations	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	Continent Noir	:05 Reflets Sud	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	
	<b>TVA</b>	Les poupées russes "De l'eau dans le gaz"	Emma "Retour inattendu"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA sports / :50 Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
mardi	<b>SRC</b>	26 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Le dernier verre"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le dernier verre"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Journal Belge	France Europe Express Spécial élections 2002.	Histoires d'iles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur	:05 Au nom de la loi	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	
	<b>TVA</b>	Histoires filles	KM/H Tribu.com "Bilan lucide d'une relation"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA sports / :50 Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
lundi	<b>SRC</b>	25 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Vapeurs d'alcool"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Vapeurs d'alcool"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Les Surprises de l'histoire	Histoires d'iles	Au nom de la loi	Bibliothèque	Journal Belge	D.	Une aventure de Nestor Burma Les affaires reprennent.	Courants d'art	Le soir 3	A bon entendeur	Mise au point	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	
	<b>TVA</b>	Un an plus tard	Comicographie "Lise Dion"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports / :50 Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
dimanche	<b>SRC</b>	24 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>RDI</b>	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Téléjournal/Point	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	
	<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	:05 Vive dimanche... thème 'les livres qui flinguent.'	:35 Campus Discussion sur le thème 'les livres qui flinguent.'	:05 Journal Belge	Claude Charron	Studio TV5	Babylone Yéyé	Le soir 3 / :15 Clips	50 ... et un monde	:05 Kiosque	TV5 journal / :15 Invité	TV5 journal / :15 Invité	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	
	<b>TVA</b>	16h00 S. prise	"La matrice" Un néo-fanatique d'ordinateurs se retrouve dans un monde virtuel. (Science fiction, 1999) Keanu Reeves, Laurence Fishburne.	Le TVA / :55 Sports	20 Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
samedi	<b>SRC</b>	23 MAR 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>RDI</b>	Enjeux	Télé-journal	Grands Reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Secrets de stars	Babylone Yéyé	Juste pour rire	Journal Belge	Mots minuit	:05 Faut pas rêver Invité(es): Juliette.	Le soir 3 / :15 Images	L'institut	TV5 journal / :15 Invité	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	J'aime "Dieu"	
	<b>TVA</b>	15h30 "Facteur éolien"	:45 "Vrai mensonge" Un agent néglige sa mission afin d'espionner sa femme. (Com, '94) Jamie Lee Curtis, Arnold Schwarzenegger.	:45 Le TVA sports	:10 Le TVA, sports	Loto-Québec / :40 "Aux frontières du temps" (Avent, '96) Robert Whitehead, Susan Dey.	:40 Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
vendredi	<b>SRC</b>	23 MAR 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture RDI	La Facture RDI	La Facture RDI	
	<b>TV5</b>	Élysée 2002	Journal / :15 Continent	:45 Reflets Sud	:45 Autovision	Soccer Championnat de France Lille vs Auxerre	Thalassa	Journal Suisse	Il parle avec les loups	Journal de France	Union Libre	Journal de France	Union Libre	Journal de France	Union Libre	Journal de France	Union Libre	Journal de France	Union Libre	Journal de France
	<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins fromages	I-D maison "Suspendre des tableaux"	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les premiers colons" (West, '98) Chris Farley, Matthew Perry.	Le TVA 18 Heures	"Facteur éolien" (Act, '99) Peter Firth, Cuba Gooding Jr..	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
jeudi	<b>SRC</b>	22 MAR 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>RDI</b>	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa "Escalade au pays de Marseille"	L'institut	Ecrans du monde	Journal Belge	Union Libre	L'affaire Kergalen Deux jeunes femmes sont retrouvées mortes.	Le soir 3	Méditerranéo	:05 Si j'ose écrire	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	TV5 le journal / :15 On a tout essayé	
	<b>TVA</b>	"Le meurtre de notre mère" (Psy, '97) James Wilder, Roxanne Hart.	Le TVA	Je regarde... Invité(es): Michèle Richard.	TVA sports / :50 Loto	"Chasseurs de loups, chasseurs d'or" (Avent, '94) Allan Musy, Luckas Haas.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

**Yukon News**

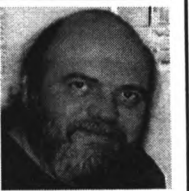
### Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**



**Samedi 23 mars**  
 Isabelle Plouffe

**Samedi 30 mars**  
 Didier Delahaye



# Grille horaire télé

## Semaine 29 mars au 4 avril 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	7h00 C'est simple...	Variées	L V ...midi	Les beaux parleurs	Liza	Clair de lune / V Jésus de Nazareth	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	Variées	Ma Me J Bul. santé	L'Heure du midi	L'Enjeu / Le Québec en direct	L Bulletin des jeunes	L Grands reportages / L'Ontario en direct	L Grands reportages / L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Variées	Variées	
	TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	On a tout essayé	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	
	TVA	Variées	L Cinéma / :45 Le TVA midi	Dans la mire		La vie à... / :45 Boutique TVA		Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Variées	L Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	29 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Jésus de Nazareth Pt. 6 de 6	Zone libre "L'esclavage américain"	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "En mémoire de ma fille"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario
	RDI	16h30 Journée jeunesse	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "En mémoire de ma fille"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario
	TV5	16h30 Soldats...	A comm.	L'institut	Écrans du monde	Journal Belge	Union Libre	Une page d'amour	Le soir 3	Méditerranéo	:05 Dites-moi...	TV5 le journal / :15 On a tout essayé							
samedi	30 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Au Max	Pelswick	L'Heure du midi	"Les aventures de la 4ème dimension" (Com,'85) Danielle von Zemeck, John Stockwell.	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Élysée 2002	Journal/ :15 La vérité	:45 Reflets Sud	:45 Sport Africa	:15 Autovision Magazine automobile avec Gabriel Gélinas.													
samedi	30 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Penguins de Pittsburgh vs Canadiens de Montréal LNH	Télé-journal	:5 Sports/ :55 Charron	:25 "Les chemins de l'amour" (Dra,'95) Halle Berry, Jessica Lange.	50 Fin de la programmation													
	RDI	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages "Jean-Paul II"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Un. Libre	Plus grand cabaret Invité(es): Daniel Prévost, Didier Barbelivien, Bruno Salomone.	:35 Juste pour rire	:05 Journal Belge	Mots minuit			:10 Faut pas rêver	Le soir 3/ Images	L'institut			TV5journal / :15 Invité	J'aime				
dimanche	31 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	5 sur 5	:45 Course automobile Grands Prix F1 Site: Brésil	Jamais sans mon livre	"La grande vadrouille" (Com,'66) Bourvil, Louis de Funès.	4 et demi... "Maman"	Téléjournal	Découverte "L'ours polaire"	Stars à domicile										
	RDI	Le Journal RDI	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands Reportages	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve				
	TV5	Kiosque	TV5 le journal / :15 Mots minuit	Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gourmand	Journal Suisse	Plein sud, le grand voyage	Journal de France	Vivement dimanche!						
dimanche	31 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Stars à domicile	Asbestos "L'opinion publique"	Télé-journal	Nouvelles sports / :55 "L'amour en fuite" (Com,'78) Jean-Pierre Léo.	:35 Off Air													
	RDI	Zone libre	Téléjournal/Point	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	100% Griffe québécoise	Téléjournal/Point	La Facture	Zone libre	Téléjournal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
	TV5	16h30 Vive dimanche!	:05 Vive dimanche..	:35 Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	:05 Journal Belge	Claude Charron	Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.	05 Le soir 3/ :15 Clips	50 ... et un monde	:05 Kiosque	TV5journal / :15 Invité	Enfants... guerre 2/2							
lundi	1 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Disputes"	Music Hall "Rivalités et tensions"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 sur 5	:15 Fin de la programmation													
	RDI	16h00 La famille	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Enjeux	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
	TV5	16h30 La 16e nuit des récompensant les artisans du théâtre français.	Un an plus tard	Ally McBeal "Retour des flammes"	Le TVA	Aviature	TVAsports / :50 Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles										
mardi	2 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies	Enjeux "Gagner sa vie ou la vivre"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Découverte	:25 Fin de la programmation													
	RDI	La famille	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario		
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Tribu.com "Accouchement"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVAsports / :50 Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles											
mercredi	3 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Rivière-des-Jérémie "L'achat de l'hôtel"	Le dernier chapitre "Arrestation de Bob"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Un printemps sous la neige" (Psy,'84) Kiefer Sutherland, Liv Ullman.	:25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. "Bon anniversaire Saddam"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario		
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique "Ciel branché"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVAsports / :50 Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles											
jeudi	4 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy	L'Ecuyer	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Miami Rhapsodie" (Com,'95) Mia Farrow, Sarah Jessica Parker.	Fin de la programmation													
	RDI	Grands Reportages "Échec à la violence"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Échec à la violence"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario		
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gourmand	Le soir 3	Ouvres chantier	:05 Faxcuite	TV5 le journal / :15 On a tout essayé						

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI  
POUR UN DE CES FORFAITS!**

**ILLIMITÉ**

Accès à Internet grande vitesse  
à partir de **29,95 \$**

**LE FORFAIT D'OR**

64 chaînes de télévision  
**PLUS**  
Accès illimité à Internet!  
à partir de **69,95 \$\***

\*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



**393-2225**

**Un appel suffit!**

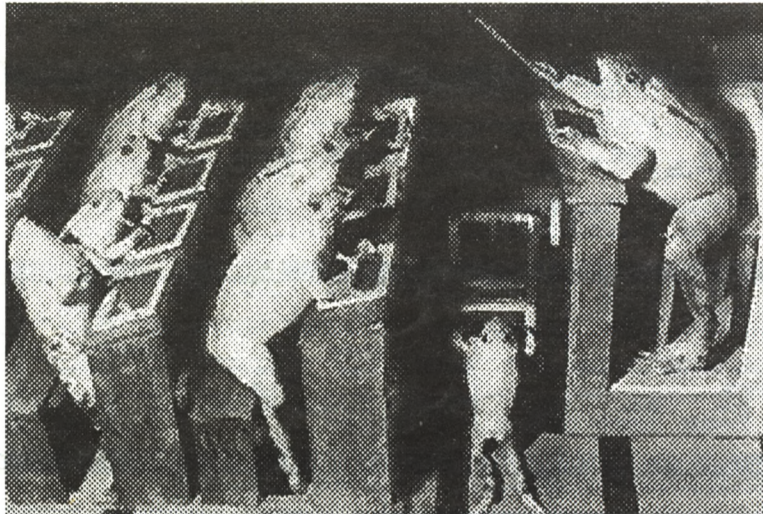
**Votre fournisseur de câble et Internet**  
Téléphonez aujourd'hui!  
Ou naviguez sur notre site Web :  
[www.whtvcable.com](http://www.whtvcable.com) • [info@whtvcable.com](mailto:info@whtvcable.com)

## Les rapides du cheval blanc

UNE PHOTO vaut mille mots. En se creusant la tête pour trouver une image illustrant le processus des États Généraux, un membre de la communauté, dont l'humour n'a pas de limite, est arrivé avec une photo des plus savoureuse.

LES JEUNES qui se sont rendus au carnaval de l'école Émilie-Tremblay, ont été bien étonnés de constater que Bonhomme avait perdu, non pas la tête, mais bien le corps. Après plusieurs recherches, les organisateurs de l'événement ont pu retrouver la partie manquante... dans la ville de Dawson.

POUR SON anniversaire, Julie Ménard a reçu un cadeau hors du commun. Sans rien lui dire, sa soeur Roxanne est arrivée au Yukon et s'est faufilée dans la maison où habite Julie. Au petit matin, encore tout endormie, Julie a été



très surprise d'entendre sa soeur lui demander ce qu'il y avait pour déjeuner.

CANULAR !Attention aux faux virus qui affectent la crédulité des gens. On a en effet été témoin dernièrement d'un appel au virus qui attaquerait méchamment les ordinateurs des gens. Ces derniers ont été étonnés et tristes de constater que le virus qu'ils s'étaient

empressés d'éliminer était en fait un programme utilisé par leur ordinateur et que tout ce tracis n'était qu'un canular des temps modernes.

APRÈS SON massage donné par Sylvie Geoffroy (atelier de massage) bébé Justin s'est endormi et a fait dodo pendant 3 heures d'affilée. Sa maman n'en revenait pas!

### Vendredi 22 mars

- Dégustation de bières québécoises, allemandes et françaises au Centre de la francophonie (302, rue Strickland) dès 17 h.

### Samedi 23 mars

- Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

### Dimanche 24 mars

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale du Sacré-Coeur.

### Mardi 26 mars

- Yoga pour débutants à la boulangerie Alpine Bakery de 19 h 15 à 21 h. Rens.: Danièle au 668-2663 poste 223.

### Mercredi 27 mars

- Atelier vidéo-conférence Rencontre avec une sage femme à la salle de conférences de l'hôtel au Downtown à Dawson dès 19 h. Rens.: 993-5149

### Vendredi 29 mars

- Café-rencontre 17 h. au Centre de la francophonie. Edith Bélanger 668-2663 (poste 221)

### Samedi 30 mars

- Diffusion de l'émission Rencontres avec Didier Delahaye.

### Dimanche 31 mars

- Messe en français

### Mardi 2 avril

- Yoga pour débutants
- Atelier d'Internet pour les 50 ans et plus. Rens.: Danièle au 668-2663 poste 223.

### Vendredi 5 avril

- Café-rencontre

### Samedi 6 avril

- Rencontre publique pour discuter des conclusions des États Généraux au Centre de la francophonie dès 9 h. Rens.: Sylvie Marcotte au 668-2663 poste 207.

à ne pas manquer

# En vedette le 6 avril

les ~~Catherine~~ **Zeta-Jones**

Généraux

## au Centre de la francophonie

Étape finale des États Généraux, vaste consultation communautaire au sujet des organismes et des services offerts pour le développement de la franco-yukonnie. On dévoile ce que le monde a dit sur le sujet, on présente les recommandations et on écoute ce que vous en pensez.

Après quoi on mange et on savoure un spectacle. À partir de 9 h 30. Gratuit. Venez tous.

rens. 668-2663